

UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO VALDIZÁN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

CARRERA PROFESIONAL DE LENGUA Y LITERATURA



**CONFIGURACIÓN DE LA JERGA DESDE UNA PERSPECTIVA
SOCIOLINGÜÍSTICA EN ESTUDIANTES DEL QUINTO GRADO
DE SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA CÉSAR
VALLEJO, AMARILIS, 2015**

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA PROFESIONAL: LENGUA Y LITERATURA**

TESISTAS:

- CORDOVA OSCO, Karen Meliza
- VALDIVIESO REYES, Yelsin

ASESOR:

Lic. Juselino Guillermo Buzzi

Huánuco, Perú

2017

DEDICATORIA

A Dios, por el milagro de la vida y la salud; a mi madre Edith por ser mi primera maestra y paradigma personal; a mi padre Ever, por darme la perseverancia necesaria para seguir en los momentos difíciles de mi vida; a mi hermano Neiser por su paciente y sana comprensión.

Yelsin

A Dios, por ser el arquitecto del mundo que guía y bendice todos mis proyectos. A mis queridos padres Juan y Karina, quienes me ayudaron en todo momento para ver cristalizado mi estudio superior universitario.

Karen

AGRADECIMIENTO

- A la Universidad Nacional Hermilio Valdizán, alma máter, por acogernos en sus aulas y darnos la oportunidad de forjarnos y desarrollarnos profesionalmente como docentes.
- A la Escuela Académico Profesional de Educación Secundaria de la Carrera Profesional de Lengua y Literatura, y a todos los docentes quienes, mediante sus sabias enseñanzas, nos inculcaron y enseñaron sus conocimientos, para el logro de nuestras metas y aspiraciones profesionales.
- A nuestro asesor, Lic. Juselino Guillermo Buzzi, por su generosidad al brindarnos la oportunidad de recurrir a su capacidad y experiencia científica, y por habernos proporcionado aportes muy importantes en el trabajo, y ser ejemplo de generosidad y calidad profesional.
- Al director y docentes de la Institución Educativa César Vallejo de Paucarbamba, quienes nos brindaron las facilidades necesarias para poder realizar nuestro trabajo de investigación.
- A los alumnos del quinto grado “A” y “B” de la Institución Educativa César Vallejo de Paucarbamba, por su valiosa participación en la ejecución de nuestra investigación.

INTRODUCCIÓN

Las lenguas son sistemas vivos y cambiantes. Estos se dan generalmente de manera lenta, y a veces de manera rápida. Existen muchas razones por las que una lengua puede cambiar. Por ejemplo, los aspectos sorprendentes del cambio y evolución de las lenguas son la influencia de la cultura, las costumbres y las modas del entorno social, e incluso de idiosincrasias individuales y grupales.

De acuerdo a Reina (2008), la lengua:

Es un código que no es estático. Es decir, a través del tiempo varía en cuanto a su uso, significado, estructuras no sólo gramaticales sino también fonéticas. De igual manera, estos cambios (diatráticos, diatópicos y diafásicos) se dan por medio de la interacción social entre individuos que comparten o simplemente están en el mismo entorno, comunidad o sociedad (p.19).

Cotidianamente nos damos cuenta del uso inapropiado y cambiante que los jóvenes hacen de nuestro idioma, al grado de llegar a considerarlo como una "nueva" forma de comunicación humana y una manera diferente de manifestar su pertenencia, así como de diferenciarse de los adultos. Este lenguaje juvenil resulta en ocasiones incomprensible y lleno de modismos que lo hacen extraordinariamente *sui generis*, los cuales son presentados por la lingüística como la jerga o argot del lenguaje juvenil.

Jorgensen y Martínez (2007), aseveran que el lenguaje juvenil:

Es un lenguaje estándar de un grupo, sino que está sometido a un espacio social y comunicativo, parámetros que hacen que haya una gran variedad de lenguajes juveniles. Sin embargo, hay algunos rasgos comunes a todos los jóvenes: el desplazamiento de los límites entre lo que es legítimo y lo que no lo es; la elección de palabras que se cargan con un significado intensificado y la imprecisión en la conversación. El lenguaje juvenil se caracteriza por no estar afectado, por tener una relación más relajada con las normativas oficiales y por estar sometido a un cambio lingüístico acelerado. El lenguaje juvenil es, pues, un conjunto de rasgos lingüísticos

presentes en sus manifestaciones lingüísticas, como reflejo de lo oral en situaciones coloquiales (p.34).

Los jóvenes, por lo general, rechazan la forma de vida de los adultos y, en especial, sus valores. Dicha actitud contracultural se ve reflejada en la creación de un lenguaje propio que los distingue de otros grupos sociales y, principalmente, del mundo de los adultos.

La cohesión de grupo provoca una mayor identificación de los individuos que integran una comunidad lingüística, esto gracias a la comunicación de sus integrantes y al uso de ese lenguaje especial que, en este caso, denominaremos jerga.

Según el diccionario de la RAE (2009), la jerga es el lenguaje especial y familiar que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios, como los toreros, los estudiantes, abogados, etc.

Este lenguaje se justifica en las variaciones lingüísticas que se producen ante la necesidad de los hablantes de hacer uso de un lenguaje que los identifique; los cohesione como comunidad específica unida por el vínculo del trabajo; y que también vincule sus ambiciones, sueños, esperanzas y necesidades.

Estas jergas, que varían de acuerdo a cada región, permiten identificar a los individuos que las utilizan como miembros de un cierto grupo, al expresarse con sus propios códigos y expresiones. Las jergas juveniles, por lo tanto, buscan la diferenciación, al igual que otros códigos o signos externos (como la vestimenta o el peinado). En definitiva, la jerga juvenil incluye al adolescente en un grupo (aquellos que comparten sus expresiones) y lo diferencia de otro.

Entre las principales características de una jerga juvenil, aparece la rapidez con que las expresiones quedan desactualizadas y son reemplazadas por otras nuevas. Claro que hay ciertos vocablos o expresiones de las jergas juveniles (o de cualquier tipo de jerga) que se mantienen en el tiempo y hasta pasan a formar parte del léxico común.

Es por todo lo anterior, que en la escuela se presentan verdaderos problemas para lograr en los estudiantes, una expresión oral y una dicción

adecuada, un buen léxico, así como la comprensión de términos y conceptos.

La lengua es considerada como una de las herramientas más importantes para la comunicación, pues es por medio de ella que el ser humano manifiesta y expresa sus pensamientos, sentimientos y todo lo referente a la forma comunicativa del ser humano. Por esta razón, es muy importante establecer, formar y acordar desde un principio un buen canal de comunicación donde se pueda ver y entender las variables que la lengua tiene debido a factores externos de su uso (género, geografía, estatus social, entre otros).

Al tener en cuenta lo anterior, vale mencionar que por la influencia de dichos factores externos se configuran diversas formas de expresión tales como jergas, los argots, entre otros. Así pues, una de las formas comunicativas donde se puede clasificar la manera de comunicación de los estudiantes de la Institución Educativa César Vallejo se ubica dentro de las variedades, en este caso la jerga juvenil.

De este modo, el objetivo de la presente investigación fue describir y analizar, desde el punto de vista de la sociolingüística la jerga utilizada por los estudiantes de la INSTITUCIÓN EDUCATIVA CÉSAR VALLEJO a través de la descripción y medición cualitativa de resultados, y así determinar si la incidencia de las variables de género y permanencia en la institución influyeron en la configuración de la jerga estudiantil, al igual que si existieron préstamos lingüísticos de otras lenguas incluidos en la jerga de los estudiantes de mencionada institución.

El trabajo de investigación está distribuido estructuralmente en cinco capítulos:

CAPÍTULO I: Donde se definió el problema de investigación y se consideraron: el planteamiento y la formulación del problema, los objetivos, la justificación y las limitaciones.

CAPÍTULO II: En esta parte se encuentra el marco teórico y mencionamos los antecedentes, bases teóricas y la definición de términos.

CAPÍTULO III: Presentamos las variables, indicadores y la operacionalización de variable.

CAPÍTULO IV: Lugar donde dimos a conocer la metodología empleada, los métodos y técnicas, tipo y nivel de investigación, diseño, población y muestra, y la validez del instrumento de recolección de datos.

CAPÍTULO V: en esta parte consideramos los resultados, donde pusimos en mención el tratamiento estadístico de los datos recolectados, y la discusión de los resultados.

Finalmente, dimos a conocer las conclusiones, sugerencias y la bibliografía empleada.

RESUMEN

El objetivo del presente estudio de investigación fue analizar y describir, desde el punto de vista de la sociolingüística, el vocabulario de jergas utilizado por los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015.

Este trabajo se enmarcó en la modalidad de investigación descriptiva, con diseño descriptivo simple, no experimental-transversal, con enfoque cualitativo-cuantitativo. Asimismo, la población estuvo constituida por los alumnos de educación secundaria, mientras que la muestra estuvo integrada por los alumnos del 5° de secundaria, los cuales fueron elegidos de manera no probabilística. La técnica de recojo de datos fue la encuesta, con su instrumento denominado "Cuestionario de jerga estudiantil".

Los resultados indicaron que el mayor repertorio de palabras que emplearon los estudiantes fueron de los campos semánticos: estudiantes de secundaria, denominaciones y las cualidades personales sociales. Asimismo, el total de palabras empleadas sin sinónimos fueron 903. Este número de palabras influenciaron en el uso del idioma español de los estudiantes de la Institución Educativa César Vallejo; como consecuencia de la incidencia de las normas culturales, el contexto y la situación lingüística en que se desenvolvían los alumnos. El número de jergas empleadas por los varones es de 1166 y de las mujeres de 1163. Asimismo, existieron préstamos lingüísticos en la jerga de los estudiantes provenientes de dos idiomas: del inglés y el quechua. Del inglés los préstamos utilizados del corpus lexical de la jerga de los estudiantes, le corresponde el 72,5% y del quechua el 27,5%.

PALABRAS CLAVES:

Configuración de la jerga, perspectiva sociolingüística.

SUMMARY

The aim of the present study was to analyze and describe, from the point of view of sociolinguistics, the jargon vocabulary used by fifth grade students of the César Vallejo Educational Institution, Amarilis, 2015.

This work is framed in the modality of descriptive research, with descriptive simple design, non-experimental-transversal, with qualitative-quantitative approach. Likewise, the population was made up of secondary school students, while the sample was made up of the 5th grade students, who were chosen in a non-probabilistic manner. The technique of data collection was the survey, with its instrument called "Questionnaire of student jargon".

The results indicate that the largest repertoire of words used by students are from the semantic fields: high school students, denominations and personal social qualities. Also, the total number of words used without synonyms is 903. This number of words are influencing the use of the Spanish language of the students; As a consequence of the impact of cultural norms, the context and the situation in which the students develop; The number of jargons used by males is 1166 and the number of females is 1163. There are also language loans in the jargon of students from two languages: English and Quechua. From the English language English borrowings used from the lexical corpus of student jargon, corresponds to 72, 5% and quechua 27, 5%.

KEY WORDS:

Configuration of jargon, sociolinguistic perspective.

ÍNDICE

	Página
DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO	iii
INTRODUCCIÓN	iv
RESUMEN	viii
SUMMARY	ix
ÍNDICE	x

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	13
1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	18
1.2.1. Problema general	18
1.2.2. Problemas específicos	18
1.3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	20
1.3.1. Objetivo general	20
1.3.2. Objetivos Específicos	20
1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA	21
1.5. LIMITACIONES	21

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES	24
2.1.1. Antecedentes internacionales	24
2.2.2. Antecedentes nacionales	30
2.2.3. Antecedentes Regionales	32
2.2. BASES TEÓRICAS	33
2.2.1. La sociolingüística	33
2.2.1.1. Principios sociolingüísticos	37

2.2.1.2. El lenguaje	40
2.2.1.3. La lengua	43
2.2.1.4. El habla	45
2.2.1.5. Dialecto	48
2.2.1.6. Norma	49
2.2.1.7. Registros lingüísticos	49
2.2.1.8. Variación lingüística	50
2.2.2. La jerga	55
2.2.2.1. Definición de la jerga	55
2.2.2.2. Características generales de la jerga	58
2.2.2.3. Origen de las jergas	59
2.2.2.4. Causas de la aparición de las jergas	60
2.2.2.5. Tipos de jergas	62
2.2.2.6. Las jergas juveniles en el español actual	63
2.6. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS	66

CAPÍTULO III

VARIABLE, INDICADORES Y DEFINICIÓN OPERACIONAL

3.2. SISTEMA DE VARIABLES	68
3.3. Operacionalización de variables	68

CAPÍTULO IV

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. MÉTODOS Y TÉCNICAS	70
4.1.1. Método	70
4.1.2. Técnicas	70
4.2. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN	70
4.2.1. Tipo	70
4.2.2. Nivel	71
4.3. DISEÑO	71

4.4. POBLACIÓN Y MUESTRA	72
4.4.1. Población	72
4.4.2. Muestra	73
4.5. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS	74

CAPÍTULO V
RESULTADOS

5.1. TRATAMIENTO ESTADÍSTICO Y ANÁLISIS DE DATOS	75
5.2. DISCUSIÓN DE RESULTADOS	99
CONCLUSIONES	105
RECOMENDACIONES	108
BIBLIOGRAFÍA	109
ANEXOS	111

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El vertiginoso desarrollo de la ciencia del siglo XXI, especialmente de los medios de comunicación y de la tecnología informática por redes, está ejerciendo una notable influencia y serie de cambios en el lenguaje de las personas, especialmente de los niños y adolescentes. Esta vorágine de cambios no se está dando completamente de manera positiva, sino que por distintas situaciones contextuales y culturales están contribuyendo a que los hablantes adopten una gran cantidad de anomalías y errores lingüísticos.

En ese sentido, hoy en día, los medios de comunicación y las tecnologías informáticas de comunicación constituyen una herramienta persuasiva que nos permite mantenernos en continua comunicación con los distintos sucesos sociales, políticos y económicos tanto a escala nacional como internacional; sin embargo, tergiversan el uso correcto del idioma, en su sentido formal y práctico.

Flores (2004), asevera:

Cada época nos da la posibilidad de percibir aquellos cambios o variaciones que la gente realiza al emplear el lenguaje, dichas variaciones también son una consecuencia de los cambios sociales y económicos tales como la “Globalización”, la nueva tecnología o “Cibernética”, etc. (P. 124).

Desde esta óptica, partiendo desde un enfoque lingüístico, “se puede simplemente comenzar a hablar sobre las variaciones que existen entre distintas formas de lenguaje dentro de una comunidad lingüística (Hallyday, 1982)”. Dichas variaciones pueden darse a nivel dialectal o inclusive a nivel de estilos de habla. Justamente, a nivel del habla existen variaciones idiomáticas a nivel individual y grupal, donde se utilizan las jergas como producto de factores sociales y culturales del entorno, y que lo diferencian de los demás.

La jerga es una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan solo entre los miembros de ese grupo. Es una variedad lingüística del habla diferente de la lengua estándar y a veces incomprensible para los hablantes de esta, usada con frecuencia por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras, a su conveniencia y necesidad.

Las variaciones de la lengua se dan de tres maneras: diatópicas, diafásicas y diastráticas. Justamente en esta última es donde se dan las jergas, por estar centrado en el orden cultural y social.

Lingüistas, investigadores, docentes y escritores se reunieron recientemente en el histórico Monasterio de San Millán de la Cogolla, en un seminario sobre "El español de los jóvenes" que fue inaugurado por el director de la Real Academia Española y presidente de la Fundéu BBVA, Víctor García de la Concha. He aquí un resumen de las conclusiones del encuentro, elaborado por las filólogas Carmen Herrera, María Manjavacas Ramírez y Yolanda Tejado.

La lengua española, la tercera más hablada en el mundo, sigue viva y en continuo movimiento, como lo prueba la renovación constante de las jergas y lenguas especializadas, como el lenguaje juvenil.

Las principales variedades lingüísticas que emplean los jóvenes son dos: la jerga propia (o juvenil, que surge entre iguales, en situaciones de comunicación no formales y, sobre todo, orales; y la lengua estándar, que los jóvenes utilizan para comunicarse con quienes no comparten ese lenguaje, fuera de sus ambientes y ámbitos cotidianos. Paradójicamente, si en la lengua estándar estos jóvenes poseen ciertas carencias, fruto de la inexperiencia comunicativa, y en algunos casos de una formación insuficiente, su jerga destaca por ser creativa, original e ingeniosa.

La jerga de los jóvenes es propia de la edad y no de la cultura, porque los hablantes abandonan su lenguaje característico a medida que maduran. La mayor parte de los adultos deja atrás el lenguaje juvenil cuando tienen una vida estable.

A pesar de que el origen de la jerga juvenil no está muy definido, existen razones para la creación de ese lenguaje, como el interés de los jóvenes por crear un código diferente al del adulto que marque el límite de edad; elaborar un lenguaje con el que identificarse y la intención de manifestarse de una forma lúdica con la diversión que ello conlleva.

Las jergas como parte de la comunicación oral, son una forma de comunicación especial y propia de identificación entre emisor y receptor de ciertos grupos sociales que hacen del lenguaje algo muy fluido y muy propio; pero en su mayoría de veces esto se convierte en vulgarismos, los cuales se los escucha a diario, en el transcurso de todas las horas, en todo lugar, en

todas las edades y clases sociales; interponiéndose con más fuerza en los adolescentes.

El idioma español, como lengua viva, ha sufrido variaciones desde el punto de vista sincrónico y diacrónico; sin embargo, pese a las apariciones de dialectos, jergas, argots o replanas, ha ido en serio crecimiento.

Según el informe del Instituto Cervantes (2016), el español es una lengua que hoy hablan casi 567 millones de personas en el mundo, ya sea como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos (con más de 472 millones) y el segundo idioma de comunicación internacional.

De acuerdo a Alvar (1996), las variaciones lingüísticas del español en América Latina, sean estas por dialectos o jergas, son constantes. Asimismo, no existe un español homogéneo. En el español hispanoamericano hay diferencias, a veces notables, que sin embargo no llegan a ser tan profundas como para impedir la comprensión entre los hablantes de los distintos países. Hablamos de diversidad dentro de la unidad. Para entender el español hablado en Hispanoamérica, no sólo hay que tener en cuenta las diferencias lingüísticas de los distintos países y de las regiones que configuran estos; es preciso observar diferencias que tienen que ver con el nivel sociocultural de los hablantes, diferencias diastráticas (empleo de jergas), o con el tipo de población, zonas rurales, urbanas, hablantes monolingües o bilingües, nivel profesional, grupos sociales, etc., pues estos son factores que inciden, sin duda, en la variación lingüística.

En el Perú como en cada país, tenemos nuestro modo particular de decir las cosas, cosas de antaño como de ahora, el criollismo peruano se ha

acrecentado, tal vez para salir del formalismo y hacer la conversación entre amigos y grupos definidos más amena. Sin embargo, en la actualidad, la mayor parte del vocabulario jergal surge de la influencia de los medios de comunicación; es decir, de programas y series televisivas que usan modismos, préstamos lingüísticos y expresiones propias de la jerga peruana como referentes culturales del país.

En Huánuco, las variaciones del idioma español dentro del contexto escolar, también son permanentes. Por ejemplo se nota una serie de innovaciones que ellos producen en el lenguaje. Realmente llaman la atención, entre ellas las nuevas palabras y los nuevos significados que ellos añaden a los ya conocidos (sean del español u otras lenguas), tomar estas innovaciones en un estudio lingüístico, no solo significa recopilarlos, sino encontrar los factores que permiten dar vía libre a tan novedosas formas, o en términos lingüísticos "jergas", que en muchos casos parecen ser una muestra más de aquel término, que por generaciones ha estigmatizado a los jóvenes y adolescentes.

Los adolescentes y jóvenes también utilizan sus códigos comunicativos; y precisamente ellos son nuestro punto de partida de esta investigación ya que crean y recrean sus propios signos de comunicación, adoptándolos dentro y fuera del contexto territorial y social del que se encuentran.

En ese sentido, el uso del lenguaje formal de nuestro idioma se ve afectada en el contexto social por las jergas que son mal utilizadas por los adolescentes y jóvenes, haciendo que se conviertan en los más perjudicados, porque ellos son los primeros que desconocen las reglas del

idioma español, desconocimiento que los lleva a una completa desubicación lingüística de dicho contexto.

Las jergas suelen ser utilizadas erróneamente en el contexto comunicativo; esta situación implica que exista y puedan existir serios problemas, debido a que se producirán un sinnúmero de errores y desconocimientos en el uso correcto comunicativo de la lengua.

Por esa razón es que se optó realizar la presente investigación titulada “Configuración de la jerga desde una perspectiva sociolingüística en estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015”.

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

1.2.1. Problema general

¿Cómo se configura el vocabulario de jergas desde una perspectiva sociolingüística en estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015?

1.2.2. Problemas específicos

- a) ¿Cuál es el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, del quinto grado de la Institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015 en los campos semánticos establecidos?
- b) ¿Cuáles son las palabras más utilizadas en los campos semánticos de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I.E. César Vallejo, Amarilis, 2015?

c) ¿Se refleja incidencia de préstamos lingüísticos de otras lenguas en la configuración de la jerga de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I. E. César Vallejo, Amaris, 2015?

1.3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.3.1. Objetivo General

Analizar y describir, desde el punto de vista de la sociolingüística, el vocabulario de jergas utilizada por los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015.

1.3.2. Objetivos Específicos

- a) Analizar el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, del quinto grado de la Institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015, en los campos semánticos establecidos.
- b) Determinar las palabras más utilizadas en los campos semánticos de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I.E. César Vallejo, Amarilis, 2015.
- c) Determinar la incidencia de préstamos lingüísticos de otras lenguas en la configuración de la jerga de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015.

1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA

Es sabido que dentro de una misma lengua se producen variaciones lingüísticas en su uso. En ese sentido, demos mal o buen uso del español dependerá del nivel de lengua que se use y en qué momento, para qué y cómo lo usa.

Por ejemplo, si un peruano se comunica todo el tiempo y en todo contexto en jerga o en replana, obviamente, estaría dándole un mal uso al idioma porque los niveles inferiores favorecen el vulgarismo que provoca la diversificación e incompreensión entre los hablantes. Sin embargo, si una jerga es utilizada solo en un contexto específico y con un propósito determinado, como podría ser el imitar la manera de hablar de un grupo de personas, pues no habría un mal uso porque cumple con ese objetivo específico de emular esa forma de hablar.

La jerga ha sido considerada desde la sociolingüística como un espacio en el cual se generan relaciones lingüísticas entre sujetos interesados en un mismo campo social. Estas relaciones dan lugar a creaciones léxicas y sub-códigos cuyo objetivo principal es permitirle al sujeto asumir, desarrollar y sobre todo pertenecer a un grupo en especial a través del lenguaje, creando así una identidad social.

Sin embargo, el uso de las jergas en la comunicación oral suelen caer en una situación demasiado grave dentro del contexto comunicativo a través de los vulgarismos que reflejan el mal uso de las reglas lingüísticas y gramaticales del idioma.

En este sentido, el presente trabajo de investigación tuvo como finalidad describir y analizar la jerga como tal desde la perspectiva sociolingüística. Por tanto se constituyó un estudio diagnóstico para conocer la frecuencia de uso de jergas por parte de los estudiantes del 5º grado de secundaria de la I.E. César Vallejo, pero desde la perspectiva de la sociolingüística. Lo novedoso de la investigación es que estudió a la jerga de manera profunda, describiéndola plenamente en toda su extensión.

Es de conocimiento que últimamente se vienen incrementando el uso habitual y cotidiano de jergas en escolares, el vulgarismo y la devaluación de la lengua correcta, y pocos hemos priorizado este problema que enfrentamos en nuestra sociedad peruana, al punto de poner en riesgo la expresión del lenguaje correcto, el cual está sujeto a las normas de la RAE.

Lo que se buscó con esta investigación fue concientizar sobre este problema léxico de que la jerga en su uso excesivo empobrece la lengua haciéndola perder el amor a las palabras.

En consecuencia, el objetivo principal de esta investigación se centró en la identificación de las jergas de los estudiantes, para luego ayudar a entender si efectivamente, dichas jergas, son una variedad que incide de forma negativa o positiva en el empleo de la lengua, y qué se puede hacer al respecto para mejorar.

1.5. LIMITACIONES

En el presente trabajo de investigación encontramos ciertas dificultades que fueron superadas progresivamente.

No obstante, las limitaciones que se escaparon a las posibilidades de nuestro manejo fueron:

- ❖ La escasez de investigaciones que dificultaron el avance de nuestra investigación.
- ❖ Recursos económicos limitados de los integrantes de la investigación porque no contábamos con un trabajo seguro y remuneración salarial fija.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES DE ESTUDIO

Para el desarrollo de nuestros antecedentes de investigación y las bases teóricas, se consultaron diversas fuentes, relacionadas con nuestra variable de estudio. Dichas fuentes fueron a nivel internacional, nacional y regional que a continuación, detallamos:

2.1.1. Antecedentes internacionales:

- **Herrera, R. (2011)**, en la tesis titulada “Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la Ciudad de Quito”. Tesis de licenciatura. Universidad Central del Ecuador, Quito. Trabajó con una muestra de 71 alumnos elegidos de manera no probabilística y empleó el tipo de investigación descriptiva-explicativa con diseño no experimental con enfoque cuantitativo-cualitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:
 - El hablante adolescente encuestado emplea su forma de hablar de acuerdo al entorno en el que se encuentra sin darse cuenta que modifica y crea su lenguaje.

- El hablante adolescente encuestado no utiliza mucho su forma de comunicación jergal con personas adultas porque no los consideran parte de su generación y por temor a ser llamados la atención por su parte.
- El hablante adolescente encuestado crea un código lingüístico jergal ocultando cosas que los demás, ajenos a ellos, no deben enterarse.
- El hablante adolescente encuestado expone que las jergas proceden de muchas maneras ya sea por creatividad o adopción de términos para su utilización comunicativa.
- El hablante adolescente encuestado posee la facultad de crear un lenguaje jergal en su habla de acuerdo a su realidad y contexto social en el que se desenvuelve.
- El hablante adolescente encuestado no toma en cuenta de que se cometen errores en la comunicación oral al estar utilizando jergas.
- El hablante adolescente encuestado reconoce que de una u otra manera las formas jergales atentan a la normativa del correcto uso del lenguaje.
- El hablante adolescente encuestado desconoce que las jergas sí atentan el orden de la lengua en el habla.
- El hablante adolescente encuestado pone en manifiesto que en su habla siempre utiliza un lenguaje jergal.
- El hablante adolescente encuestado indica que los mayores influyentes para la adquisición de las jergas en el habla son los amigos.

- El hablante adolescente encuestado cree que los programas de entretenimiento de TV, que ve, influyen en veces para la adquisición de jergas en el habla.
- El hablante adolescente encuestado afirma que la fluidez jergal en las personas se produce de acuerdo al lugar y al contexto social en el que se encuentra.
- **Reina, A. (2009)**, en la tesis titulada “Configuración de la jerga de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística”. Tesis de licenciatura. Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Trabajó con una muestra de 20 estudiantes elegidos de manera probabilística y empleó el tipo de investigación descriptiva con diseño no experimental y método Cualitativo-cuantitativo con metodología sociolingüística. Llegó a las siguientes conclusiones:
 - A partir de la recolección de los datos obtenidos mediante la aplicación del cuestionario, se puede señalar que más que ser una jerga estudiantil ésta se configura como lenguaje juvenil ya que sólo después de analizar el corpus recogido para el desarrollo de esta investigación, se concluyó que las expresiones, léxicos y préstamos empleados por los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas no son exclusivos de este grupo estudiantil, sino de un grupo juvenil general que comparte el mismo espacio y situaciones sociales, en este caso la Universidad.

- Teniendo en cuenta la variable semestre en relación con el uso de la jerga estudiantil, se logró observar que en noveno semestre es donde se concentra el mayor uso, referente a toda la Licenciatura.

- Teniendo en cuenta la gráfica N° 2 (Nivel de conocimiento de jerga estudiantil por semestre) se puede evidenciar que el nivel de conocimiento de la jerga estudiantil no es homogéneo, puesto que en tercer semestre es notable el alto conocimiento de la jerga estudiantil, sin embargo al ver los valores, en cuarto semestre disminuye bastante.

No obstante, al medir el nivel de conocimiento de los semestres quinto, sexto, séptimo y octavo, el nivel va aumentando gradualmente a diferencia de noveno semestre donde el nivel de conocimiento aumenta de forma considerable; por último, en décimo semestre el nivel de conocimiento jergal disminuye notablemente referente a noveno semestre.

- Teniendo en cuenta la variable género, se reveló que son las mujeres de la Licenciatura quienes hacen mayor uso de la jerga estudiantil.

- La interpretación de los datos arrojados por el cuestionario demostró la mayor concentración de la jerga estudiantil en el campo semántico “Cualidades personales y físicas”, en segundo lugar se encuentran los campos semánticos con el mismo número de voces “Gente de la universidad” y “Formas de saludo y despedida”, en quinto lugar se encuentra el campo semántico “Necesidades materiales y fisiológicas”

y en último lugar se encuentra el campo semántico “Vida universitaria”.

- El campo semántico de la Vida Universitaria presenta un bajo nivel de uso en la jerga estudiantil.

- La muestra recogida determinó que los estudiantes de la Licenciatura hacen uso de préstamos lingüísticos para configurar su jerga estudiantil.

Sin embargo, predominó el uso de préstamos tomados más del idioma inglés que del francés.

- **Jaramillo, J. (2013)**, en la tesis titulada “Aspectos sociolingüísticos de la jerga en el ejército de Colombia”. Tesis de licenciatura. Universidad Técnica de Pereira. Trabajó con una muestra de 60 personas y empleó el tipo de investigación descriptiva con diseño no experimental y enfoque cualitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:

- A medida que la población de hablantes de las diferentes lenguas crece estas sufren fenómenos de mutación cada vez más complejos y estructurados, es evidente que dichos fenómenos no han sido trazados por variantes como el prestigio o la imposición lingüística; los cambios suelen producirse de manera espontánea y lejana a una observación gradual del fenómeno.

- Con respecto a la hipótesis que plantea nuestro estudio y acompañados de las evidencias expuestas, pudimos comprobar que la comunidad de habla del ejército colombiano constituye un colectivo que se integra en torno a una jerga específica cifrada

- **Ramírez, N. (2009)**, en el trabajo de investigación titulada “Aspectos semánticos en la jerga estudiantil universitaria, Sede de Guanacaste”. Trabajo de grado. Universidad de Costa Rica. Trabajó con una muestra de 24 personas y empleó el tipo de investigación descriptiva con diseño no experimental. Llegó a las siguientes conclusiones:
 - La identidad, bien lo dice Sánchez (2005: 816), es un constructo social, un conjunto de elementos simbólicos y no simbólicos que una comunidad y sus miembros consideran suyo al constatarlo respecto de lo de otro. Según este investigador, lo propio de una identidad cultural genera comportamientos sociales y “síntomas” que permiten establecer diferencias respecto de la otredad; crea conciencia de semejanza y sustenta el espíritu de pertenencia. Es decir, al pertenecer a un grupo se comparte una serie de valores que son idénticos a uno mismo y esto es lo que sucede con la comunidad lingüística en estudio, ya que el joven se integra a ese grupo social al compartir una serie de actividades, experiencias y saberes propios de su mundo.
 - La gran cantidad de mecanismos de creación léxica empleado por los estudiantes son el reflejo de un lenguaje propio que distingue al joven dentro de unos valores e intereses que lo identifica dentro de una comunidad lingüística definida. Por lo tanto, la gran cantidad de expresiones, juegos idiomáticos, connotaciones, humor, disfemismos, eufemismos, entre otros, son parte del modus vivendi de esta comunidad de habla y su forma de transmitir su contracultura.

- Con este estudio se constató cómo operan ciertos rasgos semánticos que hacen de este lenguaje un instrumento donde el joven manifiesta cuáles son sus campos de interés y, sobre todo, cuáles son los recursos que el joven emplea para crear palabras bastante expresivas que lo distinguen de la lengua oficial

2.1.2. Antecedentes nacionales:

- **Antonio, N. y Rojas, N. (2014)**, en la tesis titulada “La jerga en los actores del transporte público de Lima Metropolitana”. Tesis de licenciatura. Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Lima, Perú. Trabajó con una muestra de cinco empresas y usó el tipo de investigación descriptivo con diseño no experimental y enfoque cualitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:
 - La jerga se define como un lenguaje especial y no formal que es utilizado por un grupo de hablantes que comparten un oficio, una ocupación o una profesión determinada. La característica no formal de la jerga se manifiesta en que solo se emplea en la oralidad.
 - La jerga del transporte público presenta variantes fonéticas, morfológicas, semánticas y sociolingüísticas. Estas demuestran la vitalidad de la jerga y su riqueza lingüística.
 - La jerga del transporte público se muestra dinámica debido al grupo tan diverso que la constituye, ya que esta comunidad de hablantes convive a pesar de las diferencias de edad, género, cultura, grado de instrucción, entre otros factores que al mismo tiempo enriquecen el repertorio léxico que este grupo utiliza para comunicarse.

- La jerga del transporte público de Lima metropolitana cumple dos condiciones fundamentales que son los criterios de inclusión y exclusión. El criterio de inclusión está determinado por la relación que se establece entre la jerga y el hablante de esta comunidad lingüística, puesto que el uso de la jerga implica el desarrollo de la identidad respecto al grupo sociolingüístico al que pertenece, es decir, el de incluirse en el grupo e identificarse gracias al repertorio que usan solo los miembros de su grupo sociolingüístico. Por otra parte, el criterio de exclusión está referido a la condición de exclusión que expresa la jerga hacia todos aquellos que no pertenecen al grupo de hablantes en mención (transporte público de Lima metropolitana), es decir, quien no es miembro de esta comunidad de hablantes no puede utilizar este repertorio para comunicarse, debido a que no es parte de dicha comunidad, puesto que no comparte sus características, necesidades, funciones y demás aspectos que relacionan a los miembros de este grupo.

- **Arana, P. (2011)**, en la tesis titulada “Argot del hampa en el penal de varones San Pedro de San Juan de Lurigancho”. Tesis de licenciatura. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú. Trabajó con una muestra de 34 personas y empleó el tipo de investigación descriptiva simple y diseño no experimental transversal. Llegó a la siguiente conclusión:

- El repertorio léxico particular que define y caracteriza a estas personas adquiere carácter funcional en la medida en que permite el establecimiento de una marca social particular a través de la

modificación del léxico. De modo que se trata de abordar la lengua hampesca desde una perspectiva semántica, ya que, en nuestro medio, se adolece de pesquisas que evalúen el comportamiento de este repertorio particular, desde una perspectiva propiamente lingüística.

- **Vásquez, P. (2008)**, en la tesis titulada “La Lengua de las barras bravas”. Tesis de maestría. Universidad Mayor de San Marcos, Lima, Perú. Trabajó con una muestra de 80 personas y empleó el tipo de investigación descriptiva-explicativa con diseño no experimental y enfoque cualitativo-cuantitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:
 - La Lengua de las barras bravas es un código lingüístico desarrollado por la necesidad de sus hablantes de construir un sistema de comunicación que le permita expresar la cosmovisión de su propia realidad, además de ser el principal vehículo en la unidad del grupo.
 - La lengua presenta dos funciones básicas: la de comunicación y la simbólica. La primera se relaciona con la interacción de sus hablantes, debido al carácter secreto que presenta y la segunda se desarrolla para que los miembros del grupo reconstruyan su realidad a partir del léxico formado y sobre todo logren la simbolización de una identidad colectiva, cuyo componente fundamental está situado en la metáfora.

2.1.3. Antecedentes Regionales:

- **Calero, V. (1990)**, en la tesis titulada “Jerga entre los jóvenes del pueblo Las Moras”. Tesis de licenciatura. Universidad Nacional Hermilio Valdizán, Huánuco, Perú. Trabajó con una muestra de

jóvenes de 15 y 25 años y empleó el tipo de investigación descriptivo-explicativo con diseño no experimental y enfoque cualitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:

- El ambiente social donde se interrelacionan los jóvenes de las Moras influye en la utilización de diversas jergas.

- El grado de variaciones lingüísticas en estos jóvenes pueda influir positivamente y negativamente para poderse relacionar con personas ajenas a su realidad.

- **Valverde, M. (1990)**, en la tesis titulada “La jerga escolar en el Colegio Nacional César Vallejo de Paucarbamba – Amarilis”. Tesis de licenciatura. Empleó el tipo de investigación descriptiva con diseño no experimental y enfoque cualitativo. Llegó a las siguientes conclusiones:

- El uso de la jerga en el proceso de comunicación es frecuente en los alumnos del Colegio Nacional César Vallejo de Paucarbamba, distrito de amarilis haciendo un total de 67,8% y el 26,3% lo hacen esporádicamente.

- Existe una notoria discriminación socio-lingüística en la jerga – hablantes, como consecuencia de que el 76,3% son recriminados a causa de usar la jerga, trayendo consigo problemas en la comunicación con las personas que usan lengua estándar.

2.2. BASES TEÓRICAS CIENTÍFICAS

2.2.1. La sociolingüística

La sociolingüística es la disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes; la sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social. Se distingue de la sociología del lenguaje en que esta examina el modo en que la lengua influye en la sociedad.

En ese sentido, Almeida (1999) dice:

El estudio de la sociedad puede llevarse a cabo desde distintos puntos de vista. Uno de los puntos de vista posibles es el de la sociolingüística, que analiza el uso de la lengua desde el punto de vista social como un medio de comunicación esencial (p.122).

El lenguaje es esencial desde el punto de vista humano hasta el punto de que la persona no solo comunica a través de la palabra sino también, mediante la comunicación no verbal.

Desde esta perspectiva Bastardas (2004), asevera que:

La sociolingüística estudia los factores de la lengua y los pone de manifiesto con otro tipo de factores sociales como el plano económico, la posición social que ocupa una persona, el género, el nivel educativo de una persona, los valores que ha recibido por parte de sus padres, el estatus, la profesión que tiene (p. 78).

Desde este punto de vista, la sociolingüística también analiza el plano de la comunicación humana analizando el entorno concreto en el que está integrada esa persona ya que la lengua tiene variaciones concretas.

De este modo, se tiene en cuenta que la lengua, lejos de ser un factor abstracto, tiene una influencia directa a modo de causa y efecto con distintos ámbitos de la vida de una persona. Esta disciplina tiene tanto una versión teórica como una parte práctica. En el estudio de la sociolingüística no solo se estudia a la persona en sí misma sino también, el entorno externo en el que vive una persona

En sociolingüística, la lengua tiene, por tanto, un correlato social del que carece en lingüística. Este rasgo es justamente lo que distingue la sociolingüística de la lingüística (interna), ya que ésta se encarga del análisis de las lenguas en cuanto sistemas, independientemente de los usuarios y de las comunidades de habla que estos conforman. La lingüística estudia en abstracto un sistema lingüístico dado (López, 2004)

La investigación sociolingüística ha permitido conocer que las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de un modo específico en cada comunidad, y esto porque los factores sociales no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades, aunque en ellas se hablen modalidades cercanas de una misma lengua,

Además, una mayor complejidad social en una comunidad puede dar lugar a una mayor variación lingüística y a un uso social de la lengua más heterogéneo.

Por su parte Labov (1972), define la sociolingüística como:

La disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, en relación con su contexto social. Es decir, la sociolingüística es una disciplina que comprende el efecto de cada uno de los aspectos de la sociedad al momento de emplear el lenguaje como medio

de interacción, teniendo en cuenta la diversidad de normas culturales y lingüísticas de cada hablante en su contexto respectivo.

La sociolingüística también se interesa por las variaciones que presenta el lenguaje; en este sentido, se encuentra la variación lingüística entre poblaciones conocida como dialecto, el que a su vez varía entre regiones y clases sociales.

Así, surgen conceptos como los sociolectos, los cuales al igual que el lenguaje, lengua, habla, sociedad, dialecto y cultura, determinan dichas variaciones.

La Sociolingüística aborda la relación entre lengua y sociedad, con el afán de comprender a fondo la lengua y su funcionamiento comunicativo; mientras que para la Sociología del lenguaje, el estudio de la lengua tendrá por objeto explicarse los hechos sociales (Silva, 2001).

La Sociolingüística estudia los fenómenos lingüísticos y su relación con fenómenos sociales. Su objetivo es identificar y tratar de explicar procesos de cambio lingüístico dentro de los diferentes grupos de la sociedad. Aborda el lenguaje en su contexto de uso social. En ese sentido Muñoz (2010), dice que “para la Sociolingüística, las expresiones Lingüísticas están íntimamente relacionadas con los contextos sociales; son parte de una cultura (p.78)”.

La Sociolingüística se opone al estudio del lenguaje visto sólo como un sistema de códigos, estructuras y símbolos, y prefiere ver a este sistema como parte de la interacción social. De este modo el hombre, como ser social, es el centro, el punto de vista del que se parte para comprender el lenguaje.

A partir de la Sociolingüística, es posible comprender las expresiones de una lengua como producto de una sociedad determinada en un momento determinado; saber si se trata de una variedad dialectal, la relación de ésta con un estrato social o cultural; si se trata de formas o vocablos típicos de cierta profesión; si hay repertorio lingüístico masculino o femenino; o quizá de adolescentes. La lengua es el depositario de una cultura, y esto incluye a sus valores.

En ocasiones, es incluso posible detectar cambios en los valores de un grupo cuando se introducen ciertas palabras. El uso cada vez más común de la palabra “pareja”, para referirse a un compañero amoroso, en vez del clásico “novio”, señala que las bases y propósitos de la relación amorosa están cambiando. De modo empírico, es posible señalar que la “pareja” no tiene siempre como propósito el matrimonio y la procreación, como sí lo implicaba inicialmente la idea de “noviazgo”.

Un estudio sociolingüístico también permitirá conocer, por ejemplo, los distintos modos de hablar de la gente, dependiendo del contexto en que se desarrolle la comunicación. Así, podrá identificar formas usadas para referirse a ciertos miembros de la sociedad o de uso para eventos específicos, como ceremonias civiles o religiosas. Estas formas, evidencian la estructura social impresa en la lengua. En la lengua estará la huella del evento, del modo en que, por ejemplo, un sello dejará sobre el papel la figura que le ha sido grabada.

2.2.1.1. Principios sociolingüísticos

La comunicación como medio de intercambio de significados, expresión de ideas y centro de información, por su pluri diversidad y

extensión hacia las diferentes áreas del conocimiento, es y ha sido objeto de estudio desde tiempos antiguos. Una de las disciplinas que estudia el dinamismo y la función del lenguaje en la sociedad es la sociolingüística, la cual ha permanecido siempre implícita en la interacción de los hombres. Al principio, la sociolingüística se entendía como la disciplina encargada del estudio de las relaciones entre lengua y sociedad; posteriormente, se conoce a esta como el estudio de la relación lengua y contexto sociocultural.

La sociolingüística propiamente dicha designa el campo interdisciplinario que se originó en los Estados Unidos y Canadá, a principios de la década de los años sesenta, cuando diversos estudiosos como Currie, Labov, Hymes, entre otros analizan la importancia de la influencia de los factores socioculturales en la lingüística. Así, se ahonda en la idea que postula Saussure (1945) en su Curso de Lingüística General, en el cual afirma que la lengua es un producto social de la facultad del lenguaje.

Según Labov (1972), la sociolingüística estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, en relación con su contexto social. Esto quiere decir que la sociolingüística es una disciplina que estudia las repercusiones que puede ocasionar en el hablante el contexto; es decir, estudia la relación existente entre el lenguaje y la sociedad.

Podemos decir que la sociolingüística no solo responde a una extensión del modelo abstracto de la lingüística precedente dentro del contexto social, a fin de convertirse en una disciplina adyacente que responda a las cuestiones irresolutas de la reciente teoría lingüística. También le compete una revisión consecuente de la base teórica anterior que se adecúe al interés actual de la investigación lingüística, y ofrezca

alternativas válidas al estudio de los diversos componentes del hecho comunicativo, desde una renovada base (sociológica y antropológica) auténtica.

A partir de la tradición antropológica de la lingüística norteamericana de Boas y Sapir y de las sugerencias lingüísticas del antropólogo británico Malinowski es que Hymes establece un amplio cuadro de referencia denominado etnografía de la comunicación, el cual establece un enfoque interdisciplinario de la lengua en estrecha relación con el contexto cultural y la función social, y representa una parte y un enfoque particular de la sociolingüística, precisamente la que se ocupa de una teoría del habla como comportamiento cultural. La descripción parte del núcleo o grupo social de la localidad, llamada comunidad de habla, que según Menéndez (1990) agrupa a aquellos hablantes que comparten un conocimiento de las restricciones comunicativas y de las normas de la conducta social, y aparece configurada por determinados comportamientos evaluativos y por la uniformidad de modelos abstractos de variación.

Por otra parte, la constante exclusión del habla en el seno de la comunidad por parte de la lingüística estructural justifica a Labov para establecer un marco a la nueva disciplina. De esta manera distingue una sociolingüística amplia y una sociolingüística estricta. La primera, equivalente a una etnografía de la comunicación abarcaría todos aquellos temas relacionados con el uso, funciones y situación comunicativa, y representaría el complemento del análisis de las estructuras lingüísticas. La segunda, aunque haya sido incluida dentro de la primera, se refiere a la sociología del lenguaje y al dominio de los factores sociales en general y de su particular

interacción con las lenguas y geolectos (variedad de una lengua hablada en una zona geográfica determinada, y solo en esa zona).

La sociolingüística estricta, según Labov (1972), se ocuparía de la estructura y evolución de la lengua dentro del contexto social de una comunidad de habla. Sin embargo, entiende que no cabe otro estudio del lenguaje, y el problema se originaría acto seguido al discutir la separación entre lingüística y sociolingüística. Es más, podría tratarse de un término redundante si no respondiera a una necesidad exclusiva dentro y fuera del contexto, las cuales han caracterizado la lingüística actual y precedente, respectivamente.

De esta divergencia de concepciones y postulados se originan conceptos tales como sociolecto, dialecto, idiolecto, creolecito, entre otros, los cuales, al igual que los de lenguaje, lengua y habla, serán relevantes para analizar el desarrollo de la jerga en los estudiantes del 5° grado de secundaria.

2.2.1.2. El lenguaje

Desde un punto de vista más amplio, el lenguaje indica una característica común a los humanos y a otros animales (animales no simbólicos) para expresar sus experiencias y comunicarlas a otros mediante el uso de símbolos, señales y sonidos registrados por los órganos de los sentidos. Los seres humanos desarrollan un lenguaje complejo que se expresa con secuencias sonoras y signos gráficos. Por su parte, los animales desarrollan una comunicación a través de signos sonoros, olfativos y corporales que en muchos casos distan de ser sencillos.

Para Lyon (1984), “el lenguaje es la capacidad del ser humano para expresar pensamientos y sentimientos de manera verbal y no verbal (p.92)”.

El lenguaje se refiere a todo aquel conjunto de signos y de sonidos que ha utilizado el ser humano, desde su creación hasta nuestros días, para poder comunicarse con otros individuos de su misma especie a los que manifiesta así tanto lo que siente como lo que piensa acerca de una cuestión determinada.

Desde esta óptica Quilis y Fernández (1992), aseveran que:

El concepto de lenguaje puede ser entendido como un recurso que hace posible la comunicación. En el caso de los seres humanos, esta herramienta se encuentra extremadamente desarrollada y es mucho más avanzada que en otras especies animales, ya que se trata de un proceso de raíces fisiológicas y psíquicas. El lenguaje, como sabrán muchos de ustedes, le brinda la posibilidad al hombre de seleccionar, citar, coordinar y combinar conceptos de diversa complejidad (p. 172).

No obstante, a todo ello hay que añadir el hecho de que existen muchas maneras de lenguaje. En cuanto a la clasificación que se podría realizar partiendo de la forma de expresarse un hombre o una mujer podemos decir que existe tanto el lenguaje culto como el grosero, el coloquial o incluso el técnico.

El lenguaje humano se basa en la capacidad de los seres humanos para comunicarse por medio de signos lingüísticos (usualmente secuencias sonoras, pero también gestos y señas, así como signos gráficos). Principalmente, lo hacemos utilizando el signo lingüístico. Aun así, hay diversos tipos de lenguaje. En cuanto a su desarrollo, el lenguaje humano

puede estudiarse desde dos puntos de vista complementarios: la ontogenia y la filogenia. La primera analiza el proceso por el cual el ser humano adquiere el lenguaje, mientras que la segunda se encarga de estudiar la evolución histórica de una lengua.

El lenguaje animal se basa en el uso de señales visuales, sonoras y olfativas, a modo de signos, para señalar a un referente o un significado diferente de dichas señales. Primates y otras especies construyen proposiciones simples (sustantivo, verbo y adjetivo). Dentro del lenguaje animal están los gritos de alarma, el lenguaje de las abejas, etc. (Benveniste, 1982).

Los lenguajes formales son construcciones artificiales humanas que se usan en matemática y otras disciplinas formales, incluyendo lenguajes de programación. Estas construcciones tienen estructuras internas que comparten con el lenguaje humano natural, por lo que pueden ser en parte analizados con los mismos conceptos que éste.

Si bien el término lenguaje resulta difícil de definir debido a su polisemia, podría entenderse como la capacidad humana, aunque también animal, de utilizar un sistema de signos, escritos u orales, para establecer algún tipo de comunicación con uno o varios individuos. Es por esto que puede ser considerado un hecho social, ya que se conforma en el seno de un grupo de personas y precisa de este para poder existir.

A diferencia de los animales, el lenguaje humano puede aludir a distintos tiempos, ya sea pretérito, presente o futuro, además, cuenta con dos sistemas gramaticales, el gestual y el oral. Por otro lado, dentro del

lenguaje humano se puede establecer una diferenciación entre forma y contenido.

El lenguaje es algo que hacemos con otros y para otros, ya que logra ser recursivo, es decir, que en él se puede hacer referencia a lo que uno quiere comunicar. Para Sapir, citado por Maturana (1988), el lenguaje es una función de la cultura compartida por todos los miembros de una especie indispensable para su supervivencia.

El objetivo esencial del lenguaje es asegurar la comunicación de las ideas, deseos y emociones en el interior del grupo. Por consiguiente (el lenguaje es ante todo una actualización vocal de la tendencia a ver la realidad de modo simbólico), lo que significa que el lenguaje cumple doble función: una de comunicación y otra de representación. Además de estas dos funciones generales, el lenguaje también sirve como instrumento de socialización y contribuye con el desarrollo de la personalidad. Al ser el lenguaje un instrumento de cambio social, este está formado por unidades o símbolos que no sólo corresponden a la experiencia individual del sujeto sino que se agrupan en categorías, experiencias o conceptos.

Para Maturana y Varela (1992) “el lenguaje como fenómeno de la vida pertenece a la historia evolutiva de los seres humanos. Este autor muestra cómo el lenguaje ocurre en el fluir de coordinaciones consensuales de conducta (p. 23)”.

2.2.1.3. La lengua

Una lengua es un sistema de comunicación verbal y escrito, dotado de convenciones y reglas gramaticales, empleado por las comunidades humanas con fines comunicativos. Usualmente, está basada en símbolos

sonoros, pero también puede estar constituida únicamente por signos gráficos. Como tal, la palabra proviene del latín *lingua*.

Según Almeida (2006):

La lengua es el objeto de estudio de la ciencia lingüística, que es la disciplina encargada de estudiar, analizar y teorizar el conjunto de reglas y principios que interactúan en el funcionamiento de la lengua considerada como sistema, así como de los procesos comunicativos que tienen lugar gracias a ella.

Es un sistema convencional de signos utilizados por los grupos sociales para comunicarse entre sus miembros.

Una definición lingüística de la lengua establece que es un sistema de signos doblemente articulados, es decir, que la construcción o búsqueda del sentido se hace en dos niveles de articulación, uno, el de las entidades significativas morfeemas y lexemas (o monemas) que forman los enunciados, y otro, el de los fonemas que construyen o forman las unidades significativas. Estos dos sistemas de articulación conforman los primeros niveles de la descripción lingüística: fonología, morfología.

Saussure (1945), padre de la lingüística moderna, define a la lengua como:

Parte esencial del lenguaje, que es a la vez el producto social y el conjunto de convenciones necesarias adoptadas por la comunidad de hablantes. Como bien lo señala el maestro ginebrino, la lengua es externa a la persona, ya que por sí sola no la puede crear ni modificar (p.38).

Como producto social, la lengua es un inventario depositado en los sujetos de una comunidad y es una gramática que existe virtualmente en los cerebros de un conjunto de individuos; por ello, Saussure considera que la lengua existe completamente en la masa de los individuos que componen una comunidad, y está más o menos completa en cada individuo, esto implicaría la concepción de una lengua individual.

Bendezú (1975) afirma que la lengua es una institución social que se dinamiza constantemente por influjo del medio ambiente en su particular referencia al proceso histórico de la comunidad, de ahí que la lengua sea un ente cambiante, moldeable a las circunstancias sociales.

La lengua desde esta perspectiva representa un modelo colectivo que muestra características definidas y conocidas por la comunidad, en tanto que es aceptada por convención; sin embargo, queda claro que el individuo es quien finalmente hace uso de la lengua para materializarla y adecuarse a su contexto comunicativo, y en este ejercicio hace algunas modificaciones que determinan el uso particular de esta.

Por otro parte, Montes (1995), aporta otra definición de lengua, la cual es percibida como un sistema lingüístico que mediante sus diversas variantes llena todas las necesidades comunicativas de la comunidad que la utiliza. Esto quiere decir que cualquier hablante que domine un código en especial está capacitado para comunicar una idea, ya sea de manera escrita o de forma oral, sin considerar qué elementos lingüísticos puedan variar entre los hablantes.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente se puede establecer que la lengua no permanece fija en cuanto a su uso, debido a las variaciones

que experimenta; sin embargo, esto no quiere decir que la lengua acepte cambios de manera constante, pues estos solo se producen si la comunidad de hablantes acepta la innovación.

Se puede afirmar que la lengua está expuesta a diversos cambios o variaciones en su uso debido a diversos factores sociolingüísticos. Tal es el caso de las variaciones en el uso de la lengua debido a las características y necesidades de un grupo de hablantes que comparte una profesión u oficio.

La lengua es, como hemos dicho, un sistema de signos que los hablantes aprenden y retienen en su memoria. Es un código, un código que conoce cada hablante, y que utiliza cada vez que lo necesita (que suele ser muy a menudo). Este código es muy importante para el normal desarrollo de la comunicación entre las personas, pues el hecho de que todos los hablantes de una lengua lo conozcan es lo que hace que se puedan comunicar entre sí.

2.2.1.4. El habla

El habla viene a ser la realización de la lengua. Es la plasmación de lo anterior, la recreación de ese modelo que conoce toda la comunidad lingüística. Es un acto singular, por el cual una persona, de forma individual y voluntaria, cifra un mensaje concreto, eligiendo para ello el código, los signos y las reglas que necesita. Dicho de otra manera, es el acto por el cual el hablante, ya sea a través de la fonación (emisión de sonidos) o de la escritura, utiliza la lengua para establecer un acto de comunicación.

Desde un punto de vista de la psicolingüística, el habla es la materialización individual de los pensamientos de una persona, es la manera en que cada individuo usa la lengua. Así el habla caracteriza la conducta

lingüística de un hablante individual, por lo tanto, se expresa en nociones de lo que somos. Es el acto de emitir un mensaje basado en el conocimiento y experiencias de cada individuo, de acuerdo con su estilo propio y personal.

El habla es la realización de una lengua, es decir, el acto individual por medio del cual una persona hace uso de una lengua para poder comunicarse, elaborando un mensaje según las reglas y convenciones gramaticales que comparte con una comunidad lingüística determinada. La palabra proviene, como tal, del latín *fabŭla*.

El habla es el medio oral de comunicación entre los seres humanos. En este sentido, supone la materialización individual de los pensamientos de una persona y, por ende, la manera específica en que cada individuo hace uso de su lengua para expresarse y mostrar quién es.

Como tal, el habla se compone fundamentalmente de los siguientes elementos: la articulación, que es la realización de los sonidos de la lengua; la voz, que es el uso de nuestras cuerdas vocales y nuestra respiración para producir sonidos, y la fluidez, que es el ritmo con que hablamos.

La lengua es el sistema de comunicación verbal y escrito, regido por un conjunto de convenciones y reglas gramaticales, que es empleado por los seres humanos para comunicarse. El habla, por su lado, es la realización de ese sistema lingüístico, es decir, el uso que cada hablante hace de la lengua.

En este sentido, la lengua es social, pues es un código compartido por una comunidad de personas, mientras que el habla es individual, pues supone la utilización que cada hablante hace de su lengua. De modo que habla y lengua dependen una de la otra: la lengua necesita del habla para

producirse, mientras que el habla necesita de la lengua para que sea comprensible.

A instancias de la Lingüística, el habla, es comprendida como aquella selección asociativa que incluye imágenes con sonido y palabras y que los hablantes tenemos impresas en nuestras mentes, proceso que se cierra con el acto voluntario de fono articulación que se realiza y comienza el camino de cualquier lengua.

Asimismo, en la Lingüística el habla es aquel sistema lingüístico que ostenta una comarca, una localidad, colectividad, un pueblo, entre otros, el cual presenta rasgos propios y característicos dentro de un sistema más amplio.

El habla es la realización concreta, en un momento y lugar precisos, de un determinado código o lengua. Cada individuo selecciona, al hablar, los signos y reglas que la lengua pone sistemáticamente a su disposición y que la persona extrae de su mente. El habla es una de las funciones biológicas vitales para el ser humano, esencialmente relacionada con la alimentación (succión, masticación y deglución) y la respiración.

En suma, el habla representa el carácter unipersonal del hablante que por medio de la convención social, que es la lengua, interactúa y manifiesta su interés o necesidad por algo o de algo a sus semejantes. Tomando en cuenta que históricamente el hecho de hablar ha precedido siempre, pues la lengua materna se aprende escuchando hablar a otros (Antonio y Rojas, 2014).

2.2.1.5. El dialecto

En lingüística, la palabra dialecto hace referencia a una de las posibles variedades de una lengua; frecuentemente se usa el término dialecto para referirse a una variante geográfica de una lengua asociada con una determinada zona.

De acuerdo a Álvar (2008), el dialecto es:

Un sistema de signos desgajado de una lengua común, viva o desaparecida, normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común. El número de hablantes y el tamaño de la zona dialectal pueden ser variables y un dialecto puede estar, a su vez, dividido en subdialectos (p. 13).

Con todo, la delimitación del concepto de dialecto es un proceso delicado en lingüística, porque exige una adecuada caracterización de la lengua del territorio, la precisión de su filiación histórica y unos rigurosos análisis sociolingüísticos y estudios de actitudes lingüísticas por parte de los hablantes.

En ese sentido el dialecto es una variante regional, zonal o local de una lengua general que difieren de ella en ciertos aspectos fonéticos, sintácticos, léxicos o semánticos. Es decir, es un dialecto geográfico o regional es el que se configura en los límites de una localidad, región o área geográfica. Por lo tanto, el dialecto es una forma idiomática especial condicionada regionalmente.

2.2.1.6. La norma

Conjunto de reglas gramaticales que coinciden con el buen uso o empleo correcto de la lengua, que una comunidad estima como propias y que se aceptan sin dificultad.

El uso correcto fijado por la norma no es una solución más o menos arbitraria, sino que ha sido decidido atendiendo a varios criterios: concuerda más con los hábitos de la lengua, admite una justificación lógica, e incluso tiene una explicación en la propia historia de la lengua.

Hay que distinguir entre una norma lingüística, estadio intermedio entre el habla individual y el sistema abstracto de la lengua, de la norma preceptiva o académica. La norma lingüística es variable, según los límites y la índole de la comunidad social, y explica cómo es esa realidad lingüística determinada, mientras que la norma preceptiva marca cómo debe ser el uso idiomático correcto.

La norma representa, pues el uso correcto del conjunto de normas y hábitos lingüísticos seleccionados y aceptados por los propios hablantes.

2.2.1.7. Los registros lingüísticos

El registro lingüístico es el conjunto de variables contextuales, sociolingüísticas y de otro tipo que condicionan el modo en que una lengua es usada en un contexto concreto.

Los “registros lingüísticos” son un conjunto de variaciones sociales, lingüísticas y ambientales -así como de otros tipos- que afectan al modo en que una lengua es utilizada en un contexto dado.

Estos registros se ven afectados por un muy diverso rango de variables, entre las cuales son destacables las siguientes:

- El receptor de la comunicación. Su tipología, su estatus, su procedencia, su cultura, etc.
- El canal comunicativo a través del cual se expresa el mensaje. El nivel de formalidad, coloquialidad o familiaridad con el que se asocia.
- El contexto social. Los usos y costumbres del contexto en que se produce el hecho comunicativo.

Se llama registro al nivel de lengua que se adopta en función del interlocutor y según las circunstancias del emisor y del receptor. Según ello, existe el registro coloquial, científico, literario, familiar, culto, etc.

2.2.1.8. Variación lingüística

La variación lingüística es el conjunto de diferentes formas alternativas para expresar un mismo significado en el dominio de una lengua. Es decir, distintos hablantes, o incluso el mismo hablante en distintos momentos, usan formas diferentes para expresar el mismo concepto, o tienen distintas pronunciaciones para la misma palabra.

De acuerdo a Chambers y Trudgil (1994), la variación lingüística es:

El conjunto de diferentes formas alternativas para expresar un mismo significado en el dominio de una lengua. Es decir, distintos hablantes, o incluso el mismo hablante en distintos momentos, usan formas diferentes para expresar el mismo concepto, o tienen distintas pronunciaciones para la misma palabra (p.123).

La variación lingüística de una lengua consiste en las diferentes formas alternativas, para expresar un mismo significado, en el dominio de una lengua. Es decir, diferentes hablantes de la lengua usan formas diferentes para la misma palabra.

La variación lingüística se da desde tres aspectos fundamentales que son:

- **Variación diatópica o geográfica:** Debido a que las lenguas del mundo están sometidas al cambio lingüístico, en el dominio de una lengua existen variaciones que difieren de un lugar a otro. Frecuentemente debido al hecho que las formas que usan los hablantes están sometidas a ajustes comunicativos, las variantes usadas por los hablantes que tienen contactos frecuentes tienden a ser las mismas. Debido a que la mayoría de personas tienen un contacto más estrecho con las personas de su propia ciudad o localidad, las variaciones tienden a ser más uniformes en áreas cuyos habitantes mantienen contactos regulares entre sí.

Este factor es el origen de la variación geográfica. Al ser menos frecuentes los contactos entre hablantes de regiones distantes, el proceso de reajuste entre esas regiones es menor y las hablas tienden a diferir entre sí al adoptar variaciones ligeramente diferentes en cada región. Una variante geográfica con rasgos más o menos homogéneos se conoce como geolecto. Tradicionalmente los geolectos habían sido el principal objeto de estudio de la dialectología.

La adaptación de la lengua a las condiciones específicas de una región puede originar cambios o variaciones en su uso. Por eso, las variantes de una lengua asociadas a circunstancias diatópicas reciben el nombre de geolectos. Las condiciones específicas de cada región pueden ocasionar en una lengua variaciones fonéticas, sintácticas, morfológicas y sobre todo, léxico- semánticas.

De ninguna manera se pueden confundir los conceptos de región lingüística y región geográfica. Un geolecto puede coincidir con una región o división política, pero con frecuencia, una región lingüística es diferente a una región geográfica. Esto así, porque es difícil ponerles fronteras a los fenómenos lingüísticos. Por ejemplo, el español de América es un dialecto del español general, pero no se habla en toda América, luego, no coinciden los dos conceptos.

García (2008), dice que:

Es común que los dialectos regionales tengan subdialectos, y estos a su vez otros subdialectos. Por ejemplo, el español de América es un dialecto del español general, y el español dominicano, venezolano, mexicano, colombiano, cubano, puertorriqueño, etc., son subdialectos del español de América, y cualquier variante de uno de esos subdialectos, sería una subdivisión de un subdialecto (pp. 40-41).

De ahí, que desde una perspectiva diatópica, se habla de lengua general, común a todos los habitantes; lenguas regionales, propias de comunidades lingüísticas; y lenguas locales, equivalentes a subdialectos geográficos.

Por mucho tiempo, los estudios dialectológicos se centraron en el eje diatópico, lo que creó la tradición de identificar los dialectos con las variaciones geográficas. En principio, se temió que esas variaciones se diferenciaron tanto que se constituyeran en lenguas diferentes. Cuando el mundo estaba incomunicado, eso era posible, pero los avances tecnológicos en la comunicación han hecho que el mundo se convierta en una “aldea global”, en cuanto a comunicación, con lo que desaparece ese temor.

- **Variación diastrática o social:** De la misma manera que los hablantes pertenecientes a regiones geográficas lejanas tienen menos contacto lingüístico que los hablantes de una misma área geográfica, es un hecho bien establecido que dentro de un área geográfica las personas reajustan más su habla con personas de su mismo grupo social. Esto da lugar a variantes diastráticas o sociolectos que hacen que los hablantes con características socioeconómicas u ocupacionales similares tengan características de habla que les diferencian sistemáticamente o estadísticamente de otros grupos.

Los sociolectos han sido un campo de estudio preferente de la sociolingüística que trata de ver cómo las relaciones sociales se reflejan en los hechos lingüísticos (Menéndez, 1990). Los sociolectos se caracterizan por un conjunto de rasgos del habla de un determinado grupo social que son más estables, se diferencian de otras variaciones de tipo social como los códigos elaborados y restringidos, cuya aparición está más influida por el contexto o la situación que por la pertenencia al grupo social del individuo. Sin embargo, es un hecho conocido que las características de ciertos códigos restringidos especialmente prestigiosos, pueden llegar a ser adoptados como características propias del sociolecto de los hablantes más ligados a dicho contexto (Álvarez, 2011).

La variedad diastrática o social de la lengua es aquella que puede existir entre diferentes grupos sociales como pueden ser, por ejemplo, los jóvenes y los adultos, los cultos de los incultos, etcétera.

Llamamos variedades diastráticas, o dialectos sociales, a los diversos niveles de la lengua, es decir, a las diferentes formas de utilizar la

lengua por parte de los hablantes, en cuanto que pertenecen a una clase social determinada.

Aunque no es sólo la clase en sí misma la determinante de las variedades lingüísticas, sino, más importante, el nivel cultural que va asociado a ella. Pero tampoco hay que identificar clase alta con nivel cultural alto o clase baja con cultura baja; mucho menos hoy que la escolarización se ha extendido a las clases más desfavorecidas, y los organismos oficiales, principalmente los Ayuntamientos, crean Casas de Cultura y Bibliotecas por todas partes. Los medios de comunicación, sobre todo la televisión, han contribuido también a igualar, en ciertos aspectos, la cultura de los ciudadanos.

Finalmente Marín (2004) dice:

Al hablar de dialectos sociales, nos referimos a las variedades de la lengua, asociadas a grupos (estudiantes, familia, peñas, círculo de amigos, profesiones, hampa), que determinan el uso específico de un nivel lingüístico. Una persona puede utilizar varios niveles en su vida normal: un médico que analiza con su equipo la operación de un enfermo (nivel jergal), informa a los familiares de la misma (nivel coloquial), comenta con unos amigos la noticia de un periódico (nivel culto) y hasta puede tener una discusión caliente por un problema de tráfico (nivel vulgar) (p.72).

- **Variación contextual o diafásica:** El habla de la mayoría de hablantes no es uniforme en todos los contextos. Así, en situaciones o registros lingüísticos más formales, como el registro escrito, el hablante puede optar por usar ciertas estructuras o formas léxicas sobre otras. Las variedades diafásicas se refieren a los usos lingüísticos exigidos por cada

situación, en la que el hablante, o bien mide el alcance de sus palabras, como en una entrevista, un discurso, una conferencia..., o bien hace un uso relajado y espontáneo del lenguaje, como ocurre al hablar con la familia o con los amigos. Las situaciones del primer grupo pertenecerían a un registro formal, mientras que las del segundo pertenecerían a un registro informal o coloquial. Los límites entre ambos registros no son tajantes, por lo que se puede hablar de situaciones intermedias. La variedad diafásica está condicionada por cuatro factores: el oyente y el hablante, el marco en el que se produce la intercomunicación y el tema del que se habla (Montes, 1995).

2.2.2. La jerga

2.2.2.1. Definición de la jerga

Jerga es el nombre que recibe una variedad lingüística del habla diferente de la lengua estándar y a veces incomprensible para los hablantes de esta, usada con frecuencia por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras, a su conveniencia y necesidad.

Normalmente, los términos usados en la jerga de grupos específicos son temporales (excepto las jergas profesionales), perdiéndose el uso poco tiempo después de ser adoptados.

De acuerdo a Camacho (2009):

La jerga es una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan solo en cuantos miembros de ese grupo. Es un lenguaje particular y familiar que utilizan entre sí los integrantes de un cierto grupo social. Esta especie de dialecto puede resultar

difícil de entender para aquellos que no forman parte de la mencionada comunidad (p.72).

Las jergas suelen nacer para ocultar el significado de las palabras. Este es el caso, por ejemplo, de la jerga carcelaria, utilizada por los presos para evitar que sus conversaciones sean captadas por las autoridades. Este motivo lleva a que los términos usados en la jerga sean temporales: una vez que son adoptados y se masifica su uso, dejan de ser utilizados.

De acuerdo a Miranda (1998):

Hay jergas que surgen por cuestiones geográficas y que, con el tiempo, pueden pasar a formar parte de un dialecto regional. No hay intención, en este caso, de ocultar el significado de las palabras, sino que surgen a partir del sentido de pertenencia y la intención de diferenciarse de otros grupos (p. 263).

En concreto podemos establecer que las jergas se pueden clasificar en dos grandes grupos: las sociales y las profesionales.

Las sociales, como su propio nombre indica, son aquellas que se pueden crear por diferentes personas con dos objetivos diferentes: para diferenciarse del resto o bien para evitar que se les entienda por los demás. Así, por nombre, en esta categoría podríamos establecer aquellas jergas que se utilizan por tribus urbanas o grupos de adolescentes, por ejemplo.

En este sentido hay que subrayar además que es habitual que suele confundirse en dicho ámbito lo que es el término de jerga con el de argot. En este caso, no están perfectamente determinadas las diferencias entre ambos conceptos y se pueden utilizar de manera indistinta.

Las jergas profesionales, por otra parte, se desarrollan para nombrar con precisión ciertos procedimientos o instrumentos. Dada la importancia de comprender estos términos para el desarrollo de una profesión, existen diccionarios sobre estas jergas.

Un término que emana de jerga es el de jerigonza, que viene a emplearse para definir a todo aquel lenguaje que es difícil de entender.

No obstante, además de todo lo expuesto no podemos pasar por alto el hecho de que jerga también es un término utilizado con otros significados. Así, con dicha palabra se define a un colchón que está realizado bien con paja o bien con hierba.

En definitiva, la jerga es el lenguaje utilizado como seña de identidad por un conjunto de personas para diferenciarse de los demás: deportistas, jóvenes, estudiantes, cazadores, informáticos, mineros, espiritistas, etc.

Según el diccionario de la RAE (2014) Es un lenguaje especial y no formal que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios. También es un lenguaje especial utilizado originalmente con propósitos crípticos por determinados grupos, que a veces se extiende al uso general.

En nuestra sociedad actual, la jerga es entendida como un lenguaje convencional y familiarmente usada entre individuos que comparten una labor determinada dentro de la sociedad. Los miembros de ciertos grupos profesionales o los aficionados a determinados temas emplean a menudo variantes lingüísticas para comunicarse entre ellos, las cuales son difícilmente comprensibles para todos aquellos que no compartan esa profesión o afición; esta variante es denominada jerga.

Así nos acercamos a la definición de jerga como el lenguaje especial utilizado por miembros de un grupo que comparten una profesión, oficio, ocupación o afición. A diferencia de argot, que se relaciona con el lenguaje utilizado por grupos rechazados por la sociedad debido a sus actos ilícitos, la jerga es usada por comunidades de hablantes, cuya actividad laboral u ocupacional goza de la aceptación social.

Este lenguaje se justifica en las variaciones lingüísticas que se producen ante la necesidad de los hablantes de hacer uso de un lenguaje que los identifique; los cohesione como comunidad específica unida por el vínculo del trabajo; y que también vincule sus ambiciones, sueños, esperanzas y necesidades. De esta manera, se cumple con los principios de inclusión, exclusión y mutabilidad que caracteriza a la jerga.

2.2.2.2. Características generales de la jerga

La jerga es una variedad del habla, diferenciada de la lengua estándar, particular de un determinado grupo social. De acuerdo a Rodríguez (2002), la jerga presenta las siguientes características:

- **Adaptación:** Las palabras de la lengua común pasan a la jerga con otro significado (chorizo, chuleta). En algunos casos, se produce el fenómeno inverso, es decir, el término propio del habla del grupo social trasciende a la lengua general (pícaro, tenorio).
- **Vocabulario propio:** Hay palabras que solo son conocidas y usadas en ciertos grupos sociales.
- **Variación:** Las palabras pueden expresar diferentes significados según el grupo social que las adopte (la palabra "operación"

varía en función de que sea empleada por médicos, militares, o profesores de matemáticas).

- **Ocultismo:** En ocasiones el vocabulario se utiliza para ocultar el verdadero significado del mensaje (En el lenguaje carcelario, las palabras cambian a menudo para mantener ese grado de ocultación).

- **Dinamismo:** Continuamente se crean nuevas palabras con nuevos significados (sobar → dormir / papear → comer / abrirse → irse).

2.2.2.3. Origen de las Jergas

Las jergas o denominadas argot también han tenido su caminar por el tiempo y a medida que pasa éste, estos códigos comunicativos van renovándose y adquiriendo nuevas maneras de interpretación siendo así que la palabra “argot” aparece en Francia en el siglo XV con los coquillards que eran malandrines o malhechores. Siendo el argot un código de los ladrones y mendigos, definido como el “Reino del Argot”, era en ese y dos siglos posteriores un lenguaje de ocultaciones ante la sociedad civilizada para cometer sus fechorías.

A medida que fue pasando el tiempo, el fenómeno argótico ya no fue visto como una práctica lingüística del lumpen, más bien se convirtió en un código secreto también de otros terrenos de ocupaciones y profesiones, como es el caso de empleos populares, citando a albañiles, picapedreros, agricultores, carpinteros, mercaderes, etc.; y en el ámbito profesional tenemos a médicos, economistas, arqueólogos, soldados y demás, siendo los penúltimos mencionados que crearon sus argots durante sus guerras y conflictos, citando en la historia las dos únicas guerras mundiales y de allí los grupos denominados “terroristas” también poseen su argot.

En las últimas décadas, el argot se ha apoderado de las clases sociales y de éstas, con mayor fuerza en los jóvenes siendo ellos protagonistas principales en la creación y recreación en la comunicación de este tipo, las cuales influyen de unos a otros, adoptando un código entendido sólo por ellos.

2.2.2.4. Causas de la aparición de las Jergas

El lingüista Stephen Ullman, de origen húngaro, en su obra: “Semantics, an Introducción to the Science of Meaning” (Semántica, una Introducción a la Ciencia del Significado) presenta seis causas de cambio semántico que sufre la lengua, teoría que nos visualiza más al porqué del fenómeno argótico en la lengua, resaltando que las tres primeras causas fueron establecidas por Antoine Meillet y las otras tres las agrega Ullman; así tenemos:

- **Causas Lingüísticas:** Son las modificaciones que se producen en el habla mediante un proceso denominado “contagio” que es el traspaso del sentido de una palabra a otras con la intención de aparecer juntas en distintos contextos.

- **Causas Históricas:** Demuestra que a través del tiempo se dan cambios en diversos contextos de toda índole y rama para la creación de términos nuevos.

- **Causas Sociales:** En ésta se muestran dos tendencias opuestas entre sí: especialización y generalización.

- Especialización, consiste en llevar un término a un grupo social determinado que realiza una actividad específica.

- Generalización, es muy común ya que los términos son enviados a la lengua común.

- **Causas Psicológicas:** La psicología en el campo lingüístico afirma que el estado de ánimo del hablante y la característica de su personalidad son lo que originan los cambios semánticos que a su vez hacen surgir dos casos que se han estudiado: los factores emotivos y el tabú.

- **Factores Emotivos,** se emplea el uso de las metáforas, dependiendo del tema de interés.

- *Tabú, en Lingüística,* la palabra tabú significa prohibición, ya sea el nombrar a personas, animales o cosas; dicha palabra es estudiada ya que puede ser reemplazada por una semántica menos dañina, o simplemente un eufemismo.

- **Influencia Extranjera,** los cambios de significados en las palabras se dan por la influencia de modelos extranjeros, en nuestro territorio la mayor influencia que acogemos son de los anglicismo, mexicanismos y colombianismos, y dentro, adoptamos de la lengua amerindia quichua, algunos términos.

- **La Necesidad de un Nuevo Nombre,** este punto es un factor muy importante ya que a través de éste se pueden formar nuevas palabras que forman parte de una lengua, sea a base de elementos ya existentes, tomar palabras de otras lenguas o cambiar el significado de palabras existentes.

En conclusión, las causas que ya fueron mencionadas, influyen, que las lenguas cambien a través del tiempo y se produzcan los respectivos cambios semánticos, con la tan sola necesidad de producir una

comunicación. La creación de nuevos términos que complementan significados van apareciendo con el pasar del tiempo y los avances de la sociedad en los descubrimientos técnicos y científicos que necesitan tener nuevos nombres.

2.2.2.5. Tipos de jergas

La jerga es el nombre que recibe una variedad lingüística del habla (diferente de la lengua estándar) y a veces incomprensible para los hablantes de esta, usada con frecuencia por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras, a su conveniencia y necesidad

Normalmente, los términos usados en la jerga de grupos específicos son temporales (excepto las jergas profesionales), perdiéndose el uso poco tiempo después de ser adoptados. Los tipos de jergas son:

- **Jerga profesional:** lenguaje a base de tecnicismos utilizado en las diversas profesiones: médicos, filósofos, científicos, lingüistas, matemáticos, marineros, informáticos etc.
- **Jerga de grupos sociales:** utilizado como señal de identidad por un conjunto de personas para diferenciarse de los demás: deportistas, jóvenes (estudiantes), cazadores, informáticos, mineros, espiritistas, etc.
- **Jerga familiar:** conjunto de palabras que por broma o ironía se introducen en la conversación familiar de todas las clases sociales.

2.2.2.6. Las jergas juveniles en el español actual

Es muy común que los jóvenes utilicen la lengua de una manera especial, harto distinta, a veces, de cómo la emplean los mayores u otros grupos sociales. De esa manera, se identifican como miembros de

determinados grupos, que se manifiestan como lingüísticamente diferentes empleando sus propios códigos, sus propios vocablos y expresiones.

De este deseo por ser distintos surgen lo que se conocen como jergas juveniles, que no son sino variedades lingüísticas diastráticas –o sociolectos, es decir, variedades basadas en la diferenciación social- que emplean determinados grupos de jóvenes para manifestar su particular visión del mundo y diferenciarse, de esta manera, del resto de la sociedad.

Las jergas juveniles son usos lingüísticos apartados de la variedad estándar, y tienen el mismo carácter definitorio que otros signos externos de otro tipo, como pueden ser la ropa, el peinado, o la utilización de otros accesorios como tatuajes o piercings.

El rasgo más característico, sin duda, de este tipo de jergas juveniles, es la rapidez con la que sus expresiones envejecen y son sustituidas por otras nuevas. En efecto, generalmente las jergas juveniles se caracterizan por lo efímero de sus construcciones verbales y gramaticales, de forma que una expresión nace, alcanza su éxito rápidamente, se emplea durante un tiempo y, pronto, cae en desuso por considerarse anticuada o pasada de moda.

Sin embargo, hay casos en los que las creaciones de las jergas juveniles tienen éxito y consiguen pasar al léxico común.

Lo más común es que los rasgos lingüísticos de las jergas juveniles se manifiesten preferentemente en el plano léxico, sobre todo con la creación de nuevas palabras, la adaptación de otras ya existentes y la adopción de términos de otros idiomas. Veamos con más detalle estos mecanismos:

- Creación de nuevas palabras a partir de la modificación de otras ya existentes, que puede hacerse por acortamiento (profe, prota), por ampliación (litrona, botellona), o por simple distorsión (bocata, tocata, cubata, demasié...)
- Adopción de anglicismos (beibi, birra, bisnes, rúa, filing...)
- Empleo de expresiones que indican imprecisión o vaguedad lo que quiere decirse (y tal, como muy, así, un poco)
- Uso bastante extensivo de frases hechas (montar un cirio, dar el cante, tener morro, echar cara, estar al loro).
- Creación de nuevos sentidos para palabras ya existentes: tronco (amigo), garito (bar).
- Uso de tacos y expresiones consideradas malsonantes por el resto de los grupos sociales.
- Incorporación de palabras procedentes de las jergas de grupos sociales marginales: madero o pasma (policía), trullo (prisión).

La sociedad está compuesta por varios subgrupos o comunidades las cuales se distinguen dentro de la sociedad por sus características ya sea en su forma de expresión, cultura, ideología, entre otras. De esta forma, dentro de esos grupos se encuentran los jóvenes, quienes se han caracterizado por establecer y crear un código diferente frente a la sociedad en general, lo anterior se ve reflejado en sus costumbres, forma de vestir, actuar y hablar. Este último aspecto es el que merece mayor importancia para el desarrollo del presente ejercicio de investigación, puesto que los jóvenes modifican e integran nuevos elementos a la lengua estándar.

Villa (citado por Charria: 2008) dice que:

Este grupo de jóvenes se destaca por los estudiosos de la lingüística “más que por ser una anti-cultura o cultura de oposición, por ser un grupo que “señala la relación del mundo o mundos de culturas juveniles con el mundo de los adultos, por un lado, y con el mundo de los niños, por el otro (p. 35).

Desde esta perspectiva, “el lenguaje juvenil, es una forma específica de habla de los jóvenes, y este se puede identificar como variedad sociolectal juvenil, ya que cuenta con un repertorio verbal y funcionamiento social característico.

De esta forma el lenguaje de los jóvenes se estructura por ciertas funciones particulares establecidas por ellos mismos, tales como el cambio semántico de ciertas palabras

Del mismo modo, el lenguaje juvenil es definido como el conjunto de rasgos lingüísticos presentes en las manifestaciones lingüísticas de los jóvenes producidos de forma oral, en situaciones coloquiales informales. No obstante y teniendo en cuenta lo previamente mencionado, el lenguaje juvenil al ser utilizado especialmente por una población juvenil no puede clasificarse como un lenguaje uniforme puesto que hay ciertas variables tanto diastráticas, diafásicas como diatópicas que hacen que este tipo de lenguaje varíe en cuanto a su uso, dichos, préstamos, entre otros.

El lenguaje juvenil es un código que no solamente es utilizado por los jóvenes sino también por los adultos, ya que es fácil emplearlo y del mismo modo entenderlo, pues es una modificación de la lengua estándar, es decir, que cada una de las estructuras empleadas por estas poblaciones juveniles son modificaciones superficiales de la lengua estándar. Sin embargo, hay ciertas variables entre el manejo que le dan los diferentes grupos (jóvenes y jóvenes-adultos), pues por una parte la edad es un factor importante, ya que involucra una variedad generacional y por otra parte la región, pues son diversos los dialectos, dichos, costumbres y significados que varían.

2.3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

- **JERGA**

Jerga es el nombre que recibe una variedad lingüística del habla (diferente de la lengua estándar y a veces incomprensibles para los hablantes de esta), usada con frecuencia por distintos grupos sociales con intenciones de ocultar el verdadero significado de sus palabras, a su conveniencia y necesidad.

- **LENGUAJE JUVENIL**

Llamamos lenguaje juvenil a la jerga que usan los jóvenes en el momento de comunicarse entre sí. Es una forma de hablar en lugares como el colegio, la universidad y la calle. Es así que desde hace mucho tiempo, ellos han visto muchas maneras de comunicarse con la finalidad de entenderse.

- **SOCIOLINGÜÍSTICA**

Es la disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes; la sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social.

- **CAMPO SEMÁNTICO**

Conjunto de palabras o elementos significantes con significados relacionados, debido a que comparten un núcleo de significación o rasgo semántico común.

- **CONFIGURACIÓN**

Disposición de las partes que componen una cosa y le dan su peculiar forma y propiedades anejas.

- **COMUNIDAD LINGÜÍSTICA**

Es toda sociedad humana que, asentada históricamente en un espacio territorial determinado, reconocido o no, se autoidentifica como pueblo y ha desarrollado una lengua común como medio de comunicación natural y de cohesión cultural entre sus miembros.

- **VARIACIONISMO**

La variación que interesa a la sociolingüística es la que se produce dentro de una misma lengua natural o de sus dialectos.

CAPÍTULO III

OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLE, DIMENSIONES E INDICADORES

3.1. SISTEMA DE VARIABLE

- **Variable X:** la jerga desde una perspectiva sociolingüística

3.2. OPERACIONALIZACIÓN DE LA VARIABLE

VA R.	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	INSTRU.
Variable: La jerga desde una perspectiva sociolingüística	De acuerdo a Camacho (2009): La jerga es una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan solo en cuantos miembros de ese grupo. Es un lenguaje particular y familiar que utilizan entre sí los integrantes de un cierto grupo social.	Aplicación del cuestionario de jerga estudiantil a los alumnos del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, en base a las ocho dimensiones con una duración de 40 minutos.	Estudiantes de secundaria (ES)	<ul style="list-style-type: none"> - Sacar notas altas - Faltar a clase - Ser participativo - Persona preguntona - Desatender la clase - Contradecir al maestro - Profesor bonachón - Profesor enojón 	CUESTIONARIO DE JERGA JUVENIL
			Vida Escolar (VE)	<ul style="list-style-type: none"> - Desaprobarse el curso - Designar el ambiente - Salirse del salón - Examen fácil - Denominación del lugar de los libros - Profesor ceñido a las reglas 	
			Denominaciones (D)	<ul style="list-style-type: none"> - Llamar al amigo - Denominar a la persona no grata - Denominar al enamorado - Denominar al profesor - Denominar a niños de grados inferiores. - Llamar a los alimentos - Denominar las bebidas 	
			Formas de saludo y despedida	<ul style="list-style-type: none"> - Saludar al amigo - Saludar al profesor - Despedirse del amigo - Despedirse del profesor 	

Esta especie de dialecto puede resultar difícil de entender para aquellos que no forman parte de la mencionada comunidad (p.72).			(FSD)	
			Cualidades personales Físicas (CPF)	<ul style="list-style-type: none"> - Denominar a la mujer atractiva - Denominar a la mujer no agraciada - Denominar al hombre atractivo - Denominar al hombre no agraciado - Denominar a la persona fuerte - Denominar a la persona delgada - Designar a la persona alta - Designar la baja estatura
			Cualidades Personales Sociales (CPS)	<ul style="list-style-type: none"> - Homosexualismo - Persona grosera - Persona habladora - Persona drogada - Persona entrometida - Persona mal educada - Buena persona - Salir con los amigos - No hacer nada
			Necesidades materiales (NM)	<ul style="list-style-type: none"> - No tener dinero - Tener dinero - Tener ropa nueva
			Necesidades fisiológicas (NF)	<ul style="list-style-type: none"> - Tener hambre - ir al baño - Relación amorosa - Relación sexual

CAPÍTULO IV

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. MÉTODOS Y TÉCNICAS

4.1.1. Método

El método utilizado en la presente investigación fue el no experimental, ya que se orientó a describir la jerga empleada por los estudiantes en su entorno escolar.

4.1.2. Técnicas

Las técnicas que se emplearon en esta investigación fueron las siguientes:

❖ **Fichaje:** Esta técnica nos sirvió para poder recopilar información bibliográfica necesaria para fundamentar la investigación.

❖ **Observación:** Esta técnica nos permitió recopilar información necesaria para estructurar los instrumentos y el marco teórico de la investigación.

4.2. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN

4.2.1. Tipo

Según Sánchez y Reyes (1998), nuestra investigación corresponde al tipo de investigación descriptivo simple, porque recogió información contemporánea con respecto a una situación previamente determinada (La Jerga).

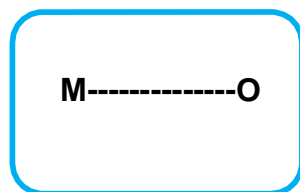
4.2.1. Nivel

Nuestro trabajo se enmarcó en el nivel de investigación Descriptiva como refiere Hugo Sánchez Carlessi, como objetivo se estudió la situación en que se encontró la frecuencia de uso de jergas en los estudiantes del 5º de secundaria de la ciudad de Huánuco.

4.3. Diseño

De acuerdo a Hugo Sánchez Carlessi, la presente investigación respondió al no experimental, descriptiva y transversal.

Esquema



Dónde:

M = Muestra de estudio

O = Observación a la variable jerga

4.4. POBLACIÓN Y MUESTRA

4.4.1. Población

La población constó el total de las secciones de la I.E. César Vallejo de Amarilis, que fueron un total de 693 estudiantes, distribuidos de la siguiente manera:

TABLA N° 2
ALUMNOS DE LA I.E. CÉSAR VALLEJO MATRICULADOS EN
EL AÑO ACADÉMICO 2015

GRADO Y SECCIÓN	A	B	C	D	E	F	TOTAL
1ro	31	31	31	30	29	31	183
2do	27	30	31	16	16		120
3ro	30	31	31	25	21		138
4to	30	28	26	21	21		126
5to	32	27	29	20	18		126
TOTAL							693

FUENTE: Nomina de matrícula 2015 de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015

4.4.2. Muestra

La muestra estuvo integrada por los alumnos del quinto grado de secundaria, los cuales fueron elegidos de manera no probabilística por conveniencia.

TABLANº2
ALUMNOS DE QUINTO GRADO DE LA I.E. CÉSAR
VALLEJO MATRICULADOS EN EL AÑO ACADÉMICO
2015

GRADO	SECCIÓN	SEXO		TOTAL
		M	F	
5to	A	17	15	32
	B	13	14	27
TOTAL		30	29	59

4.5. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

En la presente investigación, el instrumento más apropiado que se escogió para la recolección de datos fue la encuesta por medio de “cuestionario”. “La encuesta mediante cuestionario es un instrumento de obtención de información, basado sobre la observación y el análisis de respuestas a una serie de preguntas planteadas. Esta técnica tiene sus ventajas. Especialmente puede constituir un atajo preciso cuando la observación directa es imposible o demasiado costosa (en tiempo y en dinero). En este caso proporciona informaciones creíbles, siempre que se tomen ciertas precauciones. Además, la observación a menudo no es suficiente; conviene saber también como el sujeto explicita el fenómeno observado y qué significado le da. Por tanto, la encuesta es capaz de contribuir eficazmente a completar la observación y a ayudar a interpretarla”. Asimismo, el cuestionario se define como “el instrumento de obtención de información, basado en la derivación y el análisis de respuestas a una serie de preguntas planteadas. Igualmente, este tipo de instrumento distingue corrientemente dos formas de preguntas: las preguntas abiertas y las preguntas cerradas. En las preguntas abiertas, el individuo responde como quiere, detalla, comenta, explicita a su gusto, utiliza su propio vocabulario y su propia sintaxis”. En este caso y como se había mencionado previamente, el tipo de pregunta utilizado en el cuestionario es la pregunta abierta, pues el objetivo del instrumento empleado era obtener varias opciones de respuesta por parte del estudiante. Igualmente, vale mencionar que este instrumento arroja una mirada general de una situación, que puede ser analizada de manera cuantitativa al igual que cualitativamente.

2.6. VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DEL INSTRUMENTO

La validación de nuestros instrumentos se llevó a cabo por juicio de expertos, para los cuales se han requerido dos expertos, los mismos que han validado de manera satisfactoria. Asimismo, para la validación estadística aplicamos una prueba piloto a los estudiantes cuyos resultados fueron sometidos al SPSS 20, 0 mediante el estadístico arrojó $\rho = 0,897$ siendo altamente confiable para medir la jerga de los estudiantes.

CAPÍTULO V

RESULTADOS

4.1. TRATAMIENTO ESTADÍSTICO Y ANÁLISIS DE DATOS

TABLA N°01
Resultado General sobre el Número de Palabras empleadas por los estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución educativa César Vallejo (sin sinónimo)

CAMPO SEMÁNTICO	FRECUENCIAS	
	Fi	%
Estudiantes de secundaria (ES)	178	19,7
Vida Escolar (VE)	104	11,5
Denominaciones (D)	165	18,3
Formas de saludo y despedida (FSD)	58	6,4
Cualidades personales Físicas (CPF)	134	14,8
Cualidades Personales Sociales (CPS)	151	16,7
Necesidades materiales (NM)	48	5,3
Necesidades fisiológicas (NF)	65	7,2
TOTAL	N = 903	100%

Fuente: Anexo 3 y 4.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

Al hacer un análisis desde el punto de vista sociolingüístico de las jergas utilizadas por los estudiantes, de acuerdo a los distintos campos semánticos, en la Tabla N°01, se observa lo siguiente:

- En el campo semántico “Estudiantes de secundaria”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 178, equivalente al 19,7%.
- En el campo semántico “Vida Escolar”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 104, equivalente al 11,5%.

- En el campo semántico “Denominaciones”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 165, equivalente al 18,3%.
- En el campo semántico “Formas de saludos y despedidas”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 58, equivalente al 6,4%.
- En el campo semántico “Cualidades personales Físicas”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 134, equivalente al 14,8%.
- En el campo semántico “Cualidades personales sociales”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 151, equivalente al 16,7%.
- En el campo semántico “Necesidades materiales”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 48, equivalente al 5,3%.
- En el campo semántico “Necesidades fisiológicas”, el repertorio de palabras utilizadas como jergas son 65, equivalente al 7,2%.

De los datos obtenidos, se puede indicar que el mayor repertorio de palabras que emplearon los estudiantes fueron de los campos semánticos: estudiantes de secundaria, denominaciones y las cualidades personales sociales. Asimismo, el total de palabras empleadas son 903.

Este número de palabras influenciaron en el uso del idioma español de los estudiantes; como consecuencia de la incidencia de las normas culturales, el contexto y la situación en que se desenvuelven los alumnos. Generalmente, los términos provienen de los medios sociales, que en la mayoría de los casos emplean préstamos del idioma inglés, los cuales son tergiversados por los estudiantes en su estructura morfológica, fonética y semántica.

GRÁFICO N°01
Resultado General sobre el Número de Palabras empleadas por los
estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución Educativa
César Vallejo (sin sinónimo)

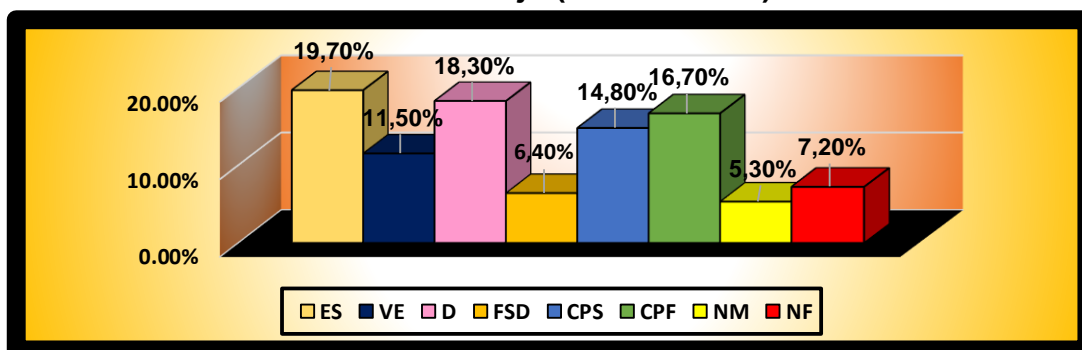


TABLA N°02

Resultado sobre el corpus lingüístico de las jergas empleadas por los estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución educativa César Vallejo por sexo y las veces utilizadas (Con sinónimos).

CAMPO SEMÁNTICO	FRECUENCIAS				
	VARONES		MUJERES		TOTAL
	Fi	%	Fi	%	
Estudiantes de secundaria (ES)	204	17,5	214	10,4	418
Vida Escolar (VE)	151	12,9	128	11,0	279
Denominaciones (D)	175	15,0	159	13,7	336
Formas de saludo y despedida (FSD)	86	7,4	72	6,2	158
Cualidades personales Físicas(CPF)	168	14,4	218	18,7	396
Cualidades Personales sociales (CPS)	226	19,4	218	18,7	437
Necesidades materiales (NM)	78	6,9	67	5,8	145
Necesidades fisiológicas (NF)	78	6,9	87	7,5	165
TOTAL	n=1166	100%	n=1163	100%	2334

Fuente: Anexo 3 y 4

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En la tabla N°2, relacionado sobre el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, se observa lo siguiente en los campos semánticos:

- En el campo semántico “Estudiantes de secundaria” 204 (17,5%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 214 palabras (10,4%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por las mujeres.
- En el campo semántico “Vida escolar” 151 (12,9%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 128 palabras (11,0%) son utilizadas por los estudiantes

de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por los varones.

- En el campo semántico “Denominaciones” 175 (15,0%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 159 palabras (13,7%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por los varones.
- En el campo semántico “Normas, saludos y despedidas” 86 (7,4%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 72 palabras (6,2%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por los varones.
- En el campo semántico “Cualidades personales físicas” 168 (14,4%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 218 palabras (18,7%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por las mujeres.
- En el campo semántico “Cualidades personales sociales” 226 (19,4%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 218 palabras (18,7%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por los varones.
- En el campo semántico “Necesidades materiales” 78 (6,9%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 67 palabras (5,8%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por los varones.
- En el campo semántico “Necesidades fisiológicas” 78 (6,9%) palabras sinónimas son empleadas por los estudiantes de sexo masculino; mientras que 87 palabras (7,5%) son utilizadas por los estudiantes de sexo femenino. Esto quiere decir, que el mayor corpus lingüístico empleado en este campo semántico es por las mujeres.

De los resultados descritos, se puede indicar que el mayor corpus lingüístico de las jergas empleadas por los estudiantes fueron los campos semánticos: estudiantes de secundaria y las cualidades personales sociales. Deduciéndose que el mayor número de repertorio de las jergas acumuladas por los estudiantes provienen del colegio y de la forma cómo se relaciona socialmente con sus pares.

Asimismo, la mayor cantidad de palabras con sinónimos fueron usadas por los estudiantes de sexo masculino (1166); sin embargo, las mujeres no se quedaron atrás porque ellas utilizaron un número de 1163. Esto quiere decir que el empleo del corpus lingüístico de las jergas no es de uso exclusivo de los varones.

GRÁFICO N°02

Resultado sobre el Número de jergas palabras empleadas por los estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo por sexo y las veces utilizadas (Con sinónimos).

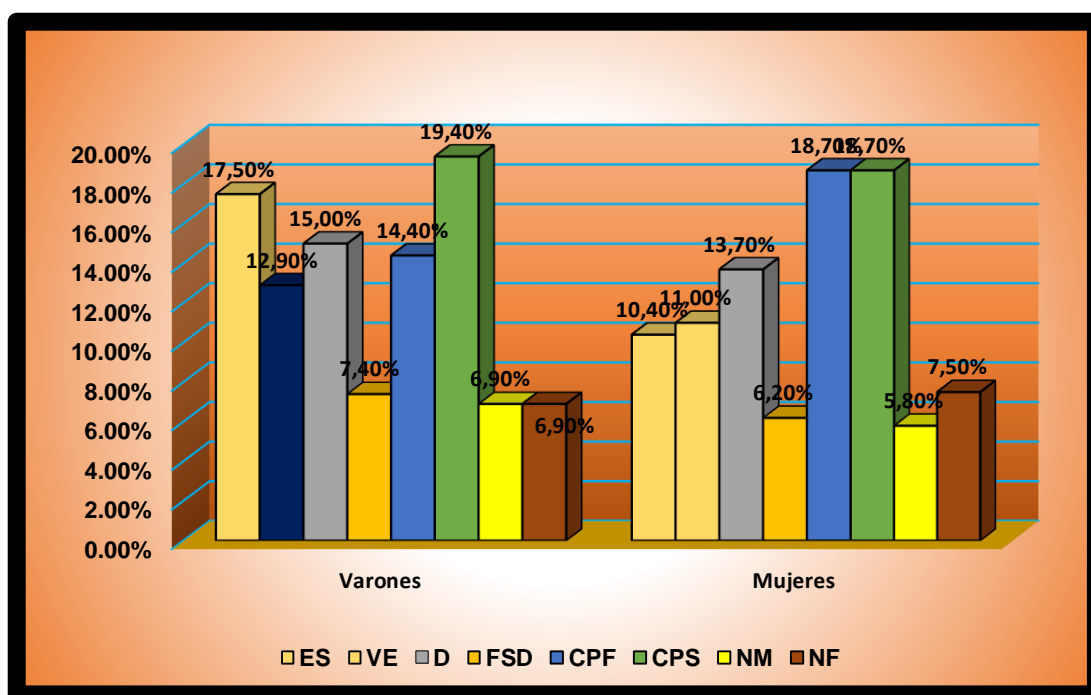


TABLA N°03

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Estudiantes de Secundaria” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: ESTUDIANTES DE SECUNDARIA		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	Sobón	32	26,9
Ítem N°2:	Turista	26	21,8
Ítem N°3:	Chacal	9	7,6
Ítem N°4:	Bullero	16	13,4
Ítem N°5:	Calabaza	9	7,6
Ítem N°6:	Cagón	8	6,7
Ítem N°7:	Cheverengue	12	10,1
Ítem N°8:	Hígado	9	7,6
TOTAL		n=119	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°03, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “estudiantes de secundaria” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas a una persona que en todo saca 20?”, la palabra que más destaca es “sobón”, los cuales fueron repetidas 32 veces (26,9%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas a una persona que nunca va a clase?”, la palabra que más destaca es “turista”, los cuales fueron repetidas 26 veces (21,8%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas a una persona que siempre participa en clase”, la palabra que más destaca es “chacal”, los cuales fueron repetidas 9 veces (7,6%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas a una persona que pregunta constantemente en clase?”, la palabra que más destaca es “bullero”, los cuales fueron repetidas 16 veces (13,4%).
- En el ítem N°5: “¿Cómo denominas a una persona desatenta en clase?”, la palabra que más destaca es “calabaza”, los cuales fueron repetidas 9 veces (7,6%).

- En el ítem N°6: “¿Cómo denominas a una persona que está en constante desacuerdo con lo que dice el profesor?”, la palabra que más destaca es “cagón”, los cuales fueron repetidas 8 veces (6,7%).
- En el ítem N°7: “¿Cómo denominas a un profesor bonachón?”, la palabra que más destaca es “cheverengue”, los cuales fueron repetidas 12 veces (10,1%).
- En el ítem N°8: “¿Cómo denominas a un profesor enojón?”, la palabra que más destaca es “hígado”, los cuales fueron repetidas 9 veces (7,6%).

De los 8 ítems descritos, el que más destacó es el término “sobón”, el cual es utilizado para designar al alumno estudioso.

GRÁFICO N°03

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Estudiantes de Secundaria” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

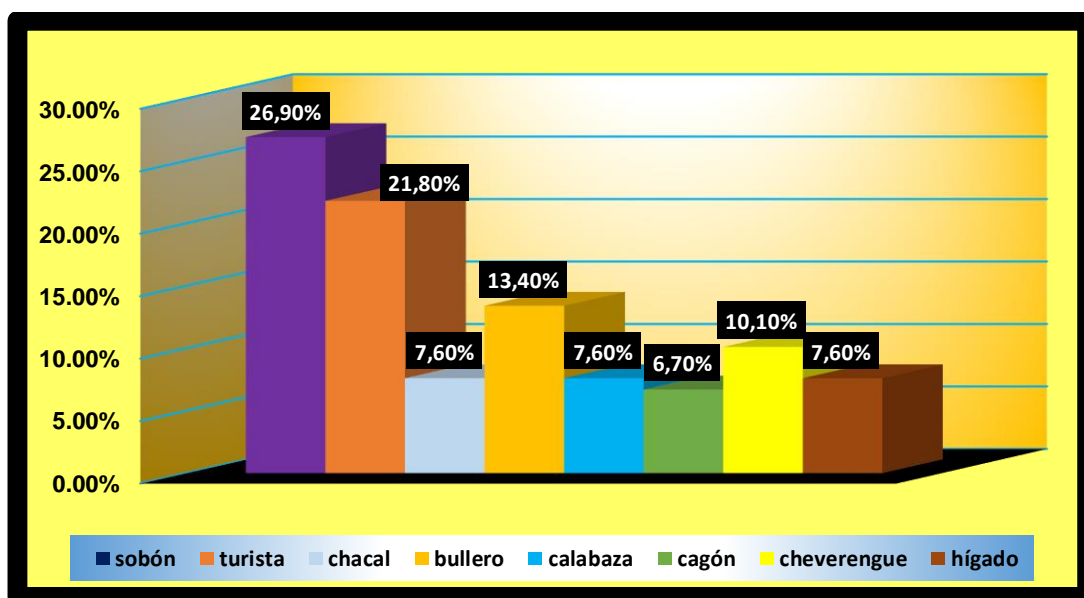


TABLA N°04

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Vida Escolar” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: VIDA ESCOLAR		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	jalado	13	11,0
Ítem N°2:	lonsa	18	15,2
Ítem N°3:	tirarse la vaca	13	11,0
Ítem N°4:	tranca	19	16,1
Ítem N°5:	papayita	23	19,5
Ítem N°6:	biblio	22	18,6
Ítem N°7:	atorrante	10	8,5
TOTAL		n=118	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°04, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Vida escolar” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas cuando desapuebas un curso?”, la palabra que más destaca es “jalado”, los cuales fueron repetidas 13 veces (11,0%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas el ambiente donde tienes clases?”, la palabra que más destaca es “lonsa”, los cuales fueron repetidas 18 veces (15,2%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas irse del salón cuando el profesor no llega?”, la palabra que más destaca es “tirarse la vaca”, los cuales fueron repetidas 13 veces (11,0%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas un parcial difícil?”, la palabra que más destaca es “tranca”, los cuales fueron repetidas 19 veces (16,1%).
- En el ítem N°5: “¿Cómo denominas un parcial fácil?”, la palabra que más destaca es “papayita”, los cuales fueron repetidas 23 veces (19,5%).

- En el ítem N°6: “¿Cómo denominas el lugar donde encuentras libros?”, la palabra que más destaca es “biblio”, los cuales fueron repetidas 22 veces (18,6%).
- En el ítem N°7: “¿Cómo denominas al profesor que siempre toma asistencia y te cierra la puerta al minuto de tardanza?”, la palabra que más destaca es “atorrante”, los cuales fueron repetidas 10 veces (8,5%).

De los 7 ítems descritos, el que más destacó es el término “papayita”, el cual es utilizado para designar un examen sencillo.

GRÁFICO N°04

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Vida Escolar” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

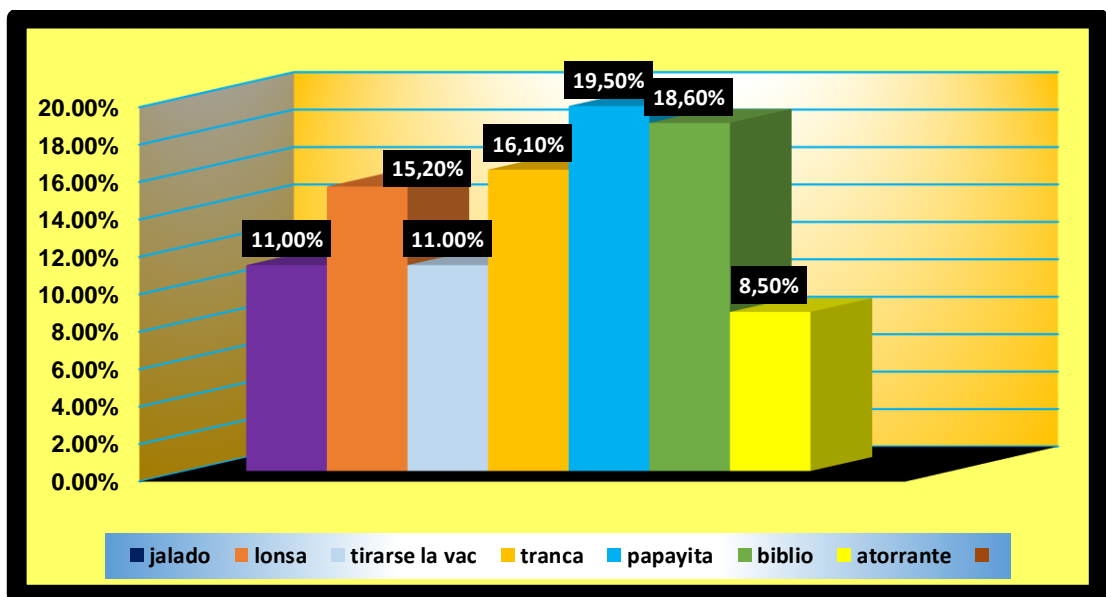


TABLA N°05

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Denominaciones” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. “César Vallejo”.

CAMPO SEMÁNTICO: DENOMINACIONES		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	fi	%
Ítem N°1:	pata	13	11,7
Ítem N°2:	pesado	7	6,3
Ítem N°3:	flaco (a)	9	8.1
Ítem N°4:	profe	23	20,7
Ítem N°5:	pulpín	13	11,7
Ítem N°6:	richi	22	19,8
Ítem N°7:	chela	24	21,6
TOTAL		n=111	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°05, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Denominaciones” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas al grupo de amigos con los que compartes la mayor parte de tiempo en el colegio?”, la palabra que más destaca es “pata”, los cuales fueron repetidas 13 veces (11,7%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas a una o a las personas que te caen mal?”, la palabra que más destaca es “pesado”, los cuales fueron repetidas 7 veces (6,3%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas a tu enamorado (a)?”, la palabra que más destaca es “flaco (a)”, los cuales fueron repetidas 9 veces (8,1%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas a tu profesor(a)?”, la palabra que más destaca es “profe”, los cuales fueron repetidas 23 veces (20,7%).
- En el ítem N°5: “¿Cómo denominas a los estudiantes de grados menores?”, la palabra que más destaca es “pulpín”, los cuales fueron repetidas 13 veces (11,7%).

- En el ítem N°6: “¿Cómo denominas al alimento?”, la palabra que más destaca es “richi”, los cuales fueron repetidas 24 veces (21,6%).
- En el ítem N°7: “¿Cómo denominas a las bebidas (cerveza)?”, la palabra que más destaca es “chela”, los cuales fueron repetidas 24 veces (21,6%).

De los 7 ítems descritos, el que más destaca es el término “chela”, el cual es utilizado para designar a un a las bebidas alcohólicas, especialmente a la cerveza.

GRÁFICO N°05

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Denominaciones” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

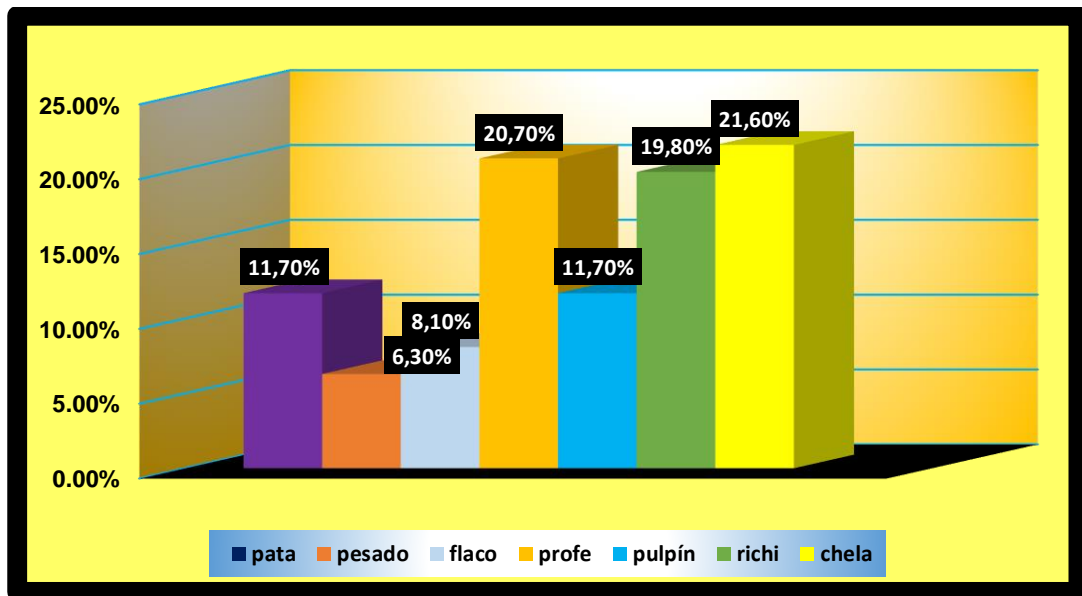


TABLA N°06

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Formas de saludos y despedidas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: FORMAS DE SALUDOS Y DESPEDIDAS		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	fi	%
Ítem N°1:	Hola causa	14	31,1
Ítem N°2:	Hola profe	9	20,0
Ítem N°3:	chaufa	13	28,9
Ítem N°4:	chau profe	9	20,0
TOTAL		n=45	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN

En el cuadro y gráfico N°05, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Formas de saludos y despedidas” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Qué frase utilizas cuando saludas a tu grupo de amigos?”, la frase que más destaca es “Hola causa”, y repetidas 14 veces (31,1%).
- En el ítem N°2: “¿Con qué término saludas a tus profesores?”, la frase que más destaca es “Hola profe”, y repetidas 9 veces (20,0%).
- En el ítem N°3: “¿Con qué frase te despedes de tu grupo de amigos?”, la frase que más destaca es “Chaufa”, y repetidas 13 veces (28,9%).
- En el ítem N°4: “¿Qué frase utilizas cuando te despedes de tus profesores?”, la frase que más destaca es “chau profe”, y repetidas 9 veces (20,0%).

De los 4 ítems descritos, el que más destaca es la frase “Hola causa”, el cual es utilizado para saludar a los amigos.

GRÁFICO N°06

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Formas de saludos y despedidas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo

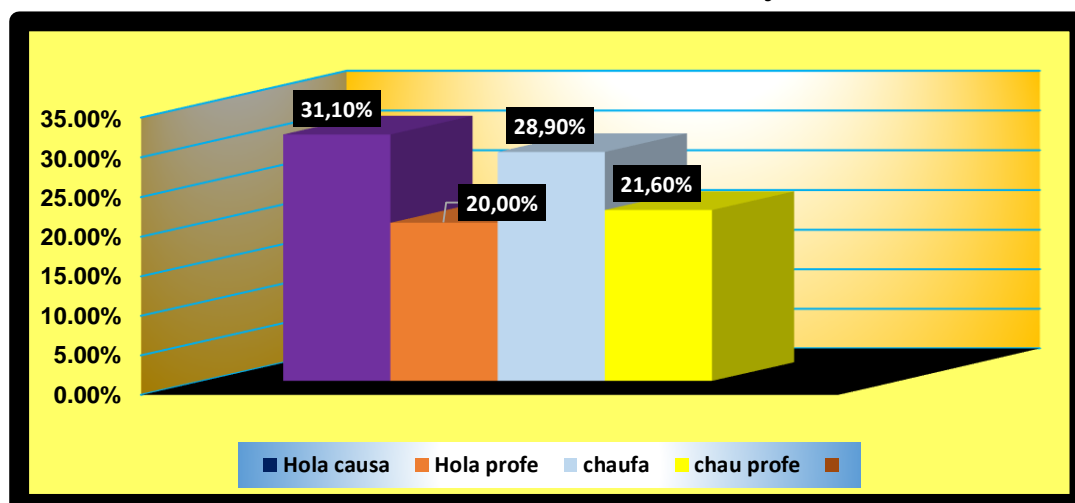


TABLA N°07

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Cualidades personales físicas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: CUALIDADES PERSONALES FÍSICAS		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	Mamacita	10	7,9
Ítem N°2:	Huaca	16	12,7
Ítem N°3:	Churro	10	7,9
Ítem N°4:	Feo	22	17,5
Ítem N°5:	Gordo	14	11,1
Ítem N°6:	Calavera	15	11,9
Ítem N°7:	Jirafa	16	12,7
Ítem N°8:	Chato	23	18,2
TOTAL		n=126	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°07, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Cualidades personales físicas” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas a una mujer atractiva?”, la palabra que más destaca es “Mamacita”, los cuales fueron repetidas 10 veces (7,9%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas a una mujer poco atractiva?”, la palabra que más destaca es “Huaca”, los cuales fueron repetidas 16 veces (12,7%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas a un hombre atractivo?”, la palabra que más destaca es “Churro”, los cuales fueron repetidas 10 veces (7,9%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas a un hombre poco atractivo?”, la palabra que más destaca es “Feo”, los cuales fueron repetidas 2 veces (17,5%).

- En el ítem N°5: “¿Cómo denominas a una persona robusta?”, la palabra que más destaca es “Gordo”, los cuales fueron repetidas 14 veces (11,1%).
- En el ítem N°6: “¿Cómo denominas a una persona delgada?”, la palabra que más destaca es “Calavera”, los cuales fueron repetidas 15 veces (11,9%).
- En el ítem N°7: “¿Cómo denominas a una persona de estatura alta?”, la palabra que más destaca es “Jirafa”, los cuales fueron repetidas 16 veces (12,7%).
- En el ítem N°8: “¿Cómo denominas a una persona de estatura baja?”, la palabra que más destaca es “Chato”, los cuales fueron repetidas 23 veces (18,2%).

De los 8 ítems descritos, el que más destaca es el término “chato”, el cual es utilizado para designar a las personas de baja estatura.

GRÁFICO N°07

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Cualidades personales físicas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

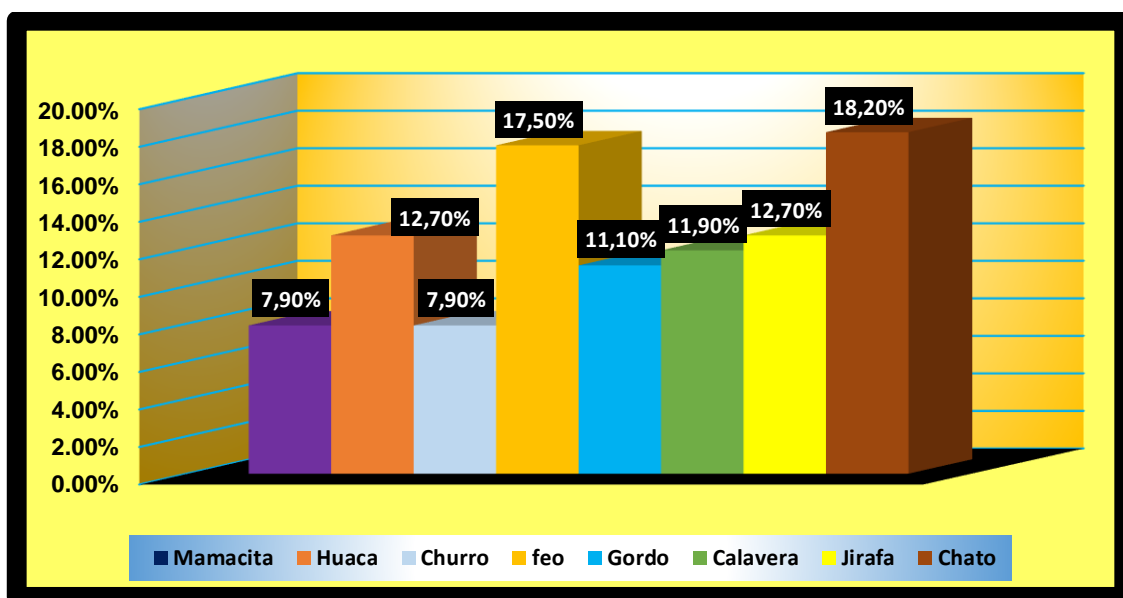


TABLA N°08

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Cualidades personales sociales” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: CUALIDADES PERSONALES SOCIALES		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	chivo	20	11,98
Ítem N°2:	bocon	11	6,6
Ítem N°3:	loro	26	15,6
Ítem N°4:	pastrulo	9	5,4
Ítem N°5:	colado	37	22,2
Ítem N°6:	piraña	16	9,6
Ítem N°7:	patasa	17	10,2
Ítem N°8:	juerga	10	5,9
Ítem N°9:	huevear	21	12,6
TOTAL		n=167	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°08, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Cualidades personales sociales” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas a una persona homosexual?”, la palabra que más destaca es “chivo”, los cuales fueron repetidas 20 veces (11,98%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas a una persona grosera?”, la palabra que más destaca es “bocon”, los cuales fueron repetidas 11 veces (6,6%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas a una persona muy habladora?”, la palabra que más destaca es “loro”, los cuales fueron repetidas 26 veces (15,6%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas a una persona cuando está drogada?”, la palabra que más destaca es “pastrulo”, los cuales fueron repetidas 9 veces (5,4%).

- En el ítem N°5: “¿Cómo denominas a una persona entrometida?”, la palabra que más destaca es “colado”, los cuales fueron repetidas 37 veces (22,2%).
- En el ítem N°6: “¿Cómo denominas a una persona maleducada?”, la palabra que más destaca es “piraña”, los cuales fueron repetidas 16 veces (9,6%).
- En el ítem N°7: “¿Cómo denominas a una persona buena gente?”, la palabra que más destaca es “patasa”, los cuales fueron repetidas 17 veces (10,2%).
- En el ítem N°8: “¿Cómo denominas el salir con tus amigos?”, la palabra que más destaca es “juerga”, los cuales fueron repetidas 10 veces (5,9%).
- En el ítem N°9: “¿Cómo denominas no tener nada que hacer?”, la palabra que más destaca es “huevear”, los cuales fueron repetidas 21 veces (12,6%).

De los 9 ítems descritos, el que más destaca es el término “colado”, el cual es utilizado para designar a las personas entrometidas.

GRÁFICO N°08

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Cualidades personales sociales” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

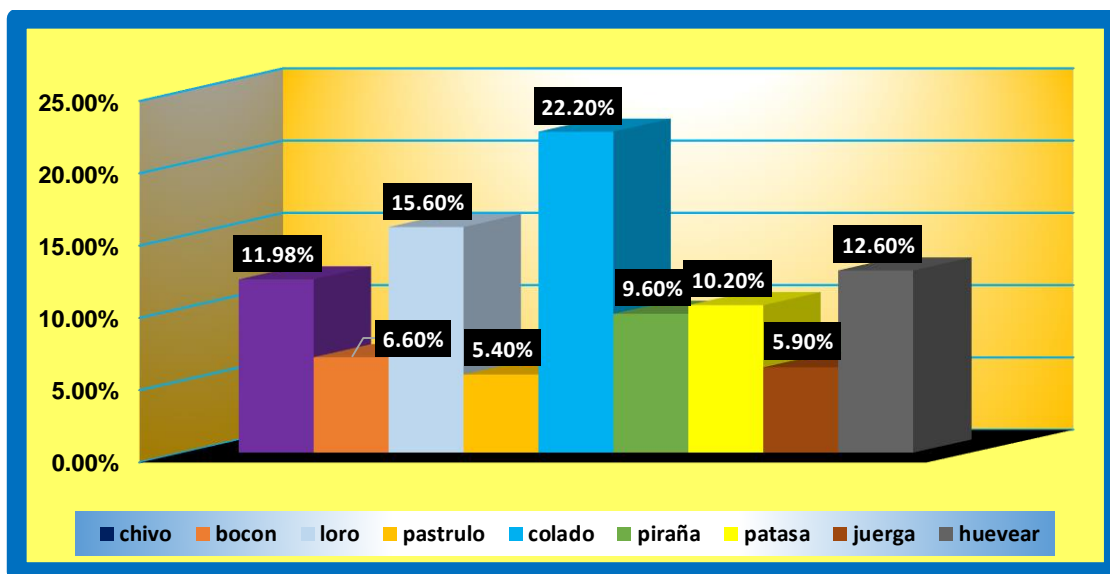


TABLA N°09

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Necesidades materiales” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. “César Vallejo”.

CAMPO SEMÁNTICO: NECESIDADES MATERIALES		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	aguja	23	51,1
Ítem N°2:	barbon	12	26,7
Ítem N°3:	ficho	10	22,2
TOTAL		n= 45	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°09, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Cualidades personales sociales” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo te denominas cuando no tienes dinero?”, la palabra que más destaca es “aguja”, los cuales fueron repetidas 23 veces (51,1%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo te denominas cuando tienes dinero?”, la palabra que más destaca es “barbon”, los cuales fueron repetidas 12 veces (26,7%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas el tener ropa nueva?”, la palabra que más destaca es “ficho”, los cuales fueron repetidas 10 veces (22,2%).

De los 3 ítems descritos, el que más destaca es el término “aguja”, el cual es utilizado para designar a las personas sin dinero.

GRÁFICO N°09

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Necesidades materiales” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

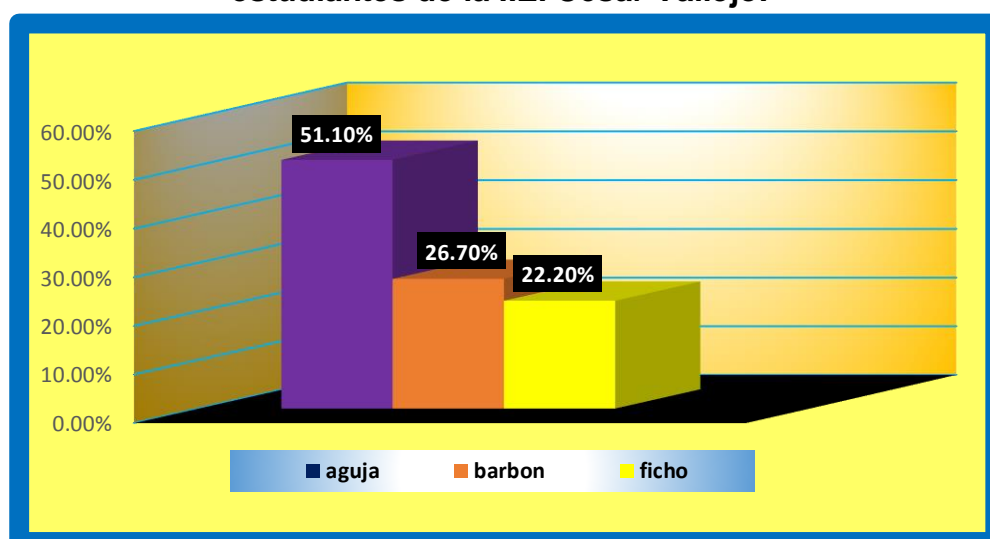


TABLA N°10

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Necesidades Fisiológicas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

CAMPO SEMÁNTICO: NECESIDADES FISIOLÓGICAS		FRECUENCIAS	
ÍTEMS	PALABRA	Fi	%
Ítem N°1:	Jama	16	25,4
Ítem N°2:	Ñoba	27	42,9
Ítem N°3:	Bobo	6	9,5
Ítem N°4:	Tirar	14	22,2
TOTAL		n= 63	100%

Fuente: Tabla N°01.

Elaboración: Propia

INTERPRETACIÓN:

En el cuadro y gráfico N°09, relacionado con las palabras más destacadas del Campo semántico “Cualidades personales sociales” se observa lo siguiente:

- En el ítem N°1: “¿Cómo denominas el tener hambre?”, la palabra que más destaca es “Jama”, los cuales fueron repetidas 16 veces (25,4%).
- En el ítem N°2: “¿Cómo denominas tú cuando vas al baño?”, la palabra que más destaca es “Ñoba”, los cuales fueron repetidas 27 veces (42,9%).
- En el ítem N°3: “¿Cómo denominas tener una relación amorosa?”, la palabra que más destaca es “Bobo”, los cuales fueron repetidas 6 veces (9,5%).
- En el ítem N°4: “¿Cómo denominas tener una relación sexual?”, la palabra que más destaca es “Tirar”, los cuales fueron repetidas 10 veces (22,2%).

De los 3 ítems descritos, el que más destaca es el término “Ñoba”, el cual es utilizado para designar a la necesidad de ir al baño-.

GRÁFICO N°10

Palabras más utilizadas en el campo semántico: “Necesidades Fisiológicas” de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.

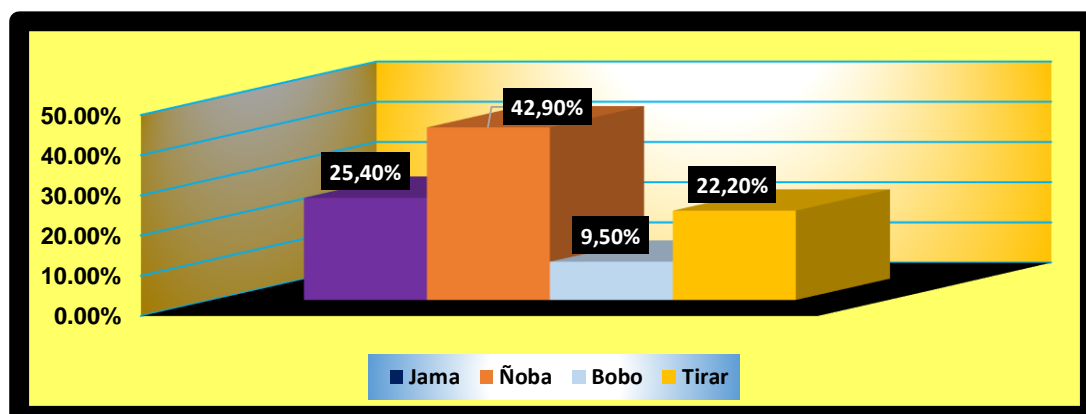


TABLA N°11

Resultado sobre el Número de préstamos lingüísticos de otras lenguas empleados como jergas por los estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución educativa César Vallejo (sin sinónimo)

CAMPO SEMÁNTICO	PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS					
	INGLÉS			QUECHUA		
	Palabras	fi	%	Palabras	fi	%
Estudiantes de secundaria (ES)	Nerd, winer máster, Fresh, relax	5	17,2	Chacho	1	9,1
Vida Escolar (VE)	Wash, school	2	6,9	-----	0	0,0
Denominaciones (D)	Brother, bitch, candy, miss, teacher	5	17,2	Pañacas, tacras, tacacho, piqui, chiuuche	5	45,4
Formas de saludo y despedida (FSD)	Hello, hi, men	3	10,3	-----	0	0,0
Cualidades personales Físicas (CPF)	Bitch, sexy, Candy, nerd, Wachiman	5	17,2	Rapracha, Huaca, Charqui	3	27,3
Cualidades Personales Sociales (CPS)	Gay, figureti, hot, party, shopping, Full	6	20,7	pashpa	1	9,1
Necesidades materiales (NM)	Money, Fresh, cool, relax	3	10,3	Sapron	1	9,1
Necesidades fisiológicas (NF)	-----	0	0,0	pichir	1	9,1
TOTAL POR IDIOMAS	n=29		100%	n=11		100%
TOTAL	40					
	72,5%			27,5%		

Fuente: Anexo 3 y 4

Elaboración: Tesistas

INTERPRETACIÓN:

En la tabla y el gráfico N°11, relacionado sobre el número de préstamos lingüísticos de otras lenguas empleados como jergas por los estudiantes del 5° grado de secundaria, se observa los siguientes resultados.

- En el campo semántico “Estudiantes de secundaria”, los alumnos emplean 5 (17,2%) términos provenientes del inglés, mientras que 1 (9,1%) palabra proveniente del quechua. Esto quiere decir que los prestamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen más del idioma Inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).
 - ✓ La palabra “Nerd” en el idioma inglés designa a una persona estudiosa; y en la jerga de los estudiantes también.

- ✓ La palabra “Winer” en el inglés se emplea para designar a un ganador en general; mientras que en la jerga de los estudiantes solo para los estudiosos. Además en la escritura se ha omitido la letra “n”.
 - ✓ La palabra “Master”, en el inglés designa a la persona que domina una especialidad o materia; en la jerga de los alumnos, designa a los que faltan a clase.
 - ✓ La palabra “Fresh” en el idioma inglés se utiliza para designar fresca; mientras que en la jerga de los alumnos para designar a un profesor bonachón.
 - ✓ La palabra “Relax” en el idioma inglés se utiliza para designar a la acción de relajarse; mientras que en la jerga de los estudiantes designa a un profesor bonachón.
 - ✓ La palabra “Chacho” en el quechua de Huánuco significa demonio; en la jerga de los estudiantes designa al profesor enojón.
- En el campo semántico “Vida Escolar”, los alumnos emplean 2 (6,9%) términos provenientes del inglés, mientras que ningunos del idioma quechua. Esto quiere decir que los préstamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen solo del idioma inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).
 - ✓ La palabra “Wash” en el idioma inglés se refiere al verbo lavar; en la jerga de los estudiantes se refiere a desaprobarse un curso
 - ✓ La palabra “School” en el idioma inglés se refiere a un colegio; en la jerga de los alumnos al ambiente donde realizan sus clases.
 - En el campo semántico “Denominaciones”, los alumnos emplean 5 (1,2%) términos provenientes del inglés, así también 5 (45,4%) términos del quechua. Esto quiere decir que los préstamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen de ambas idiomas (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).

- ✓ La palabra “Brother” en el idioma inglés significa hermano; en la jerga de los estudiantes significa amigo.
 - ✓ La palabra “Bitch”, en el idioma inglés designa a la perra del can y a una mujer promiscua; en la jerga de los alumnos designa a una persona no grata.
 - ✓ La palabra “Candy”, en el idioma inglés designa a algo “dulce”; en la jerga de los alumnos a una persona que te cae mal.
 - ✓ La palabra “Miss”, en el idioma inglés designa a una “Señorita o profesora”; en la jerga de los estudiantes a una persona no grata.
 - ✓ En el idioma inglés la palabra “teacher” significa profesor; en la jerga de los estudiantes también.
 - ✓ La palabra “Pañaca” en el idioma quechua designa a los habitantes de la serranía de Panao; en la jerga de los estudiantes significa amiga.
 - ✓ La palabra “Tacra” en el idioma quechua significa persona tonta; en la jerga de los estudiantes significa amiga.
 - ✓ La palabra “tacacho” en el quechua es una comida a base de plátanos cocidos y aplastados; en la jerga de los estudiantes significa una persona no grata.
 - ✓ La palabra “Piqui” en el quechua significa pulga; en la jerga de los estudiantes significa profesor.
 - ✓ La palabra “Chiuche” en el idioma quechua significa niño pequeño; en la jerga de los estudiantes para designar a estudiantes de grados menores.
- En el campo semántico “Formas de saludos y despedidas”, los alumnos emplean 3 (10,3%) términos provenientes del inglés, mientras que ninguno del quechua. Esto quiere decir que los prestamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen solo del idioma inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).
 - ✓ La palabra “Hello” del idioma inglés significa “hola”; en la jerga de los alumnos significa lo mismo.

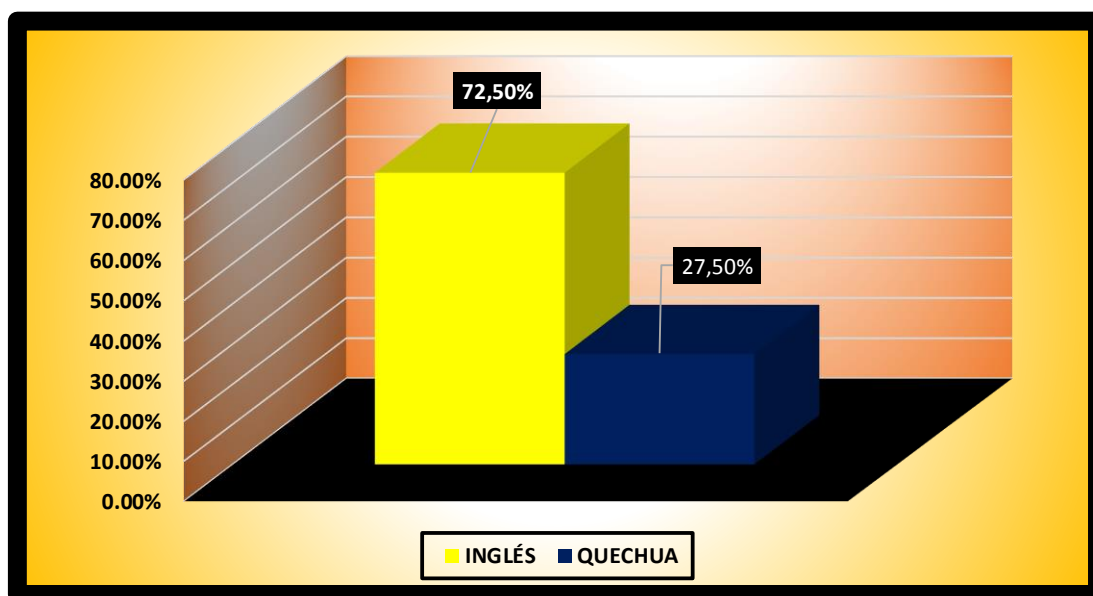
- ✓ La palabra “Hi” del idioma inglés significa “hola”; en la jerga de los alumnos también. La palabra “men” del idioma inglés significa “varones”; en la jerga de los alumnos un saludo.
- En el campo semántico “Cualidades personales físicas”, los alumnos emplean 5 (17,2%) términos provenientes del inglés, mientras que 3 palabras (27,3%) provenientes del quechua. Esto quiere decir que los prestamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen más del idioma inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).
 - ✓ La palabra “Bitch” en inglés significa perra, promiscua; en la jerga de los estudiantes significa a una mujer atractiva.
 - ✓ La palabra “Candy” en el idioma inglés significa dulce; en la jerga de los estudiantes significa mujer atractiva
 - ✓ La palabra “Sexy” significa mujer sensual; en la jerga de los estudiantes mujer atractiva.
 - ✓ La palabra “Nerd” significa persona inteligente; en la jerga de los estudiantes significa hombre poco atractivo
 - ✓ La palabra “Wachiman” proviene del inglés “Watchman” y significa vigilante; en la jerga de los estudiantes significa hombre feo.
 - ✓ La palabra “Rapricha” en el quechua de Huánuco significa mujer fácil; en la jerga de los estudiantes mujer atractiva.
 - ✓ La palabra “Huaca o waka” en el idioma quechua significa “Sagrario”; en la jerga de los estudiantes significa mujer fea.
 - ✓ La palabra “Charqui” en el idioma quechua significa “carne seca”; en la jerga de los estudiantes significa mujer poco atractiva.
- En el campo semántico “Cualidades personales sociales”, los alumnos emplean 6 (20,7%) términos provenientes del inglés, mientras que 1 palabra (9,1%) provenientes del quechua. Esto quiere decir que los prestamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen más del idioma inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).

- ✓ La palabra “Gay” en el inglés significa homosexual; mientras que en la jerga de los estudiantes significa lo mismo.
 - ✓ La palabra “Figureti” en el inglés significa figura; mientras que en la jerga de los estudiantes significa persona habladora
 - ✓ La palabra “Hot” en el inglés significa caliente y caluroso; mientras que en la jerga de los estudiantes significa persona buena.
 - ✓ La palabra “Party” en el inglés significa fiesta; mientras que en la jerga de los estudiantes significa salida con los amigos
 - ✓ La palabra “Shopping” en el inglés significa irse de compras; mientras que en la jerga de los estudiantes significa salida con los amigos
 - ✓ La palabra “full” en el inglés significa lleno; mientras que en la jerga de los estudiantes significa salida con los amigos
 - ✓ La palabra “Pashpa” en el quechua significa gramado o pasto pequeño; mientras que en la jerga de los estudiantes significa persona drogada.
- En el campo semántico “Necesidades materiales”, los alumnos emplean 3 (10,3%) términos provenientes del inglés, mientras que 1 palabra (9,1) provenientes del quechua. Esto quiere decir que los prestamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen más del idioma inglés (que en muchos casos tienen variaciones semánticas).
 - ✓ La palabra “Money” en el inglés significa dinero; mientras que en la jerga de los estudiantes significa persona adinerada.
 - ✓ La palabra “Fresh” en el inglés significa fresco; en la jerga de los estudiantes tener ropa nueva.
 - ✓ La palabra “Cool” en el idioma inglés significa fresco e indiferente; en la jerga de los estudiantes significa tener ropa nueva.
 - ✓ La palabra “Relax” en el idioma inglés significa relajado; en la jerga de los estudiantes significa ropa nueva.

- ✓ La palabra “Shapron” en el quechua significa persona con mucha barba: en la jerga de los estudiantes significa persona adinerada.
- En el campo semántico “Necesidades fisiológicas”, los alumnos emplean 1 palabra (9,1%) provenientes del quechua. Esto quiere decir que los préstamos lingüísticos empleados por los estudiantes para su vocabulario de Jergas provienen más del idioma quechua.
- La palabra “Pichir” en el idioma quechua significa orinar; en la jerga de los estudiantes ir al baño.

En conclusión, los préstamos lingüísticos que más emplean los estudiantes en su vocabulario de jergas es la del idioma inglés, con un porcentaje de 75,5%; mientras que en el idioma quechua es solo del 27,5%.

GRÁFICO N°11
Resultado sobre el Número de préstamos lingüísticos de otras lenguas empleados como jergas por los estudiantes del 5° grado de secundaria de la Institución educativa César Vallejo (sin sinónimo)



5.3. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Sabemos que en la actualidad el lenguaje empleado por los jóvenes, especialmente por los estudiantes, difieren con la de los adultos. Esta diferencia se da a través del empleo de jergas que lo identifican de su grupo social. Por esa razón, las jergas juveniles son variedades lingüísticas que se basan en la diferencia de edad, ya que ciertos términos son utilizados de forma casi exclusiva por los adolescentes o jóvenes.

Estas jergas, que varían de acuerdo a cada región, permiten identificar a los individuos que las utilizan como miembros de un cierto grupo, al expresarse con sus propios códigos y expresiones. Las jergas juveniles, por lo tanto, buscan la diferenciación, al igual que otros códigos o signos externos (como la vestimenta o el peinado). En definitiva, la jerga juvenil incluye al adolescente en un grupo (aquellos que comparten sus expresiones) y lo diferencia de otro.

Con la jerga, las expresiones quedan desactualizadas y son reemplazadas por otras nuevas. Por eso, la jerga juvenil de la actualidad no se parece en nada a la jerga que utilizaban los jóvenes de hace veinte años.

Las jergas, a opinión de muchos estudiosos, le quitan la pureza formal al idioma y lo introduce al vulgarismo; sin embargo, la jerga, le otorga también al idioma un carácter vivo y dinámico.

Debido a los argumentos expuestos es que se ha optado desarrollar la presente investigación titulada “Configuración de la jerga desde una perspectiva sociolingüística en estudiantes del quinto grado de secundaria de la institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015”, ya que existen pocos estudios sobre las mismas.

Con respecto al objetivo general: “Analizar y describir, desde el punto de vista de la sociolingüística, el vocabulario de jergas utilizada por los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2015”, la Tabla N°01 indica que el grupo de alumnos integrantes de la muestra, emplean un repertorio vocabular de 903 tres palabras en jergas. De los cuales, el 19,7% son utilizadas en el campo semántico “Estudiantes de secundaria”, 11,5% en el campo semántico “Vida escolar”, 18,3% en el campo semántico “Denominaciones”, 6,4% en el campo semántico “Formas de saludos y despedidas”, 14,8% en el campo semántico “Cualidades personales físicas”, 16,7% en el campo semántico “Cualidades personales sociales”, 5,3% en las “necesidades materiales” y 7,2% en las “Necesidades fisiológicas”.

Los datos indican que la mayor cantidad de palabras sin sinónimos son empleadas en los campos semánticos “estudiantes de secundaria” y las “cualidades personales sociales”.

Estos resultados son respaldados por Herrera (2011), en su tesis titulada “Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la Ciudad de Quito”, quien indica que el hablante adolescente encuestado posee la facultad de crear un lenguaje jergal en su habla de acuerdo a su realidad y contexto social en el que se desenvuelve.

Asimismo, Miranda (1998), señala que las jergas juveniles surgen de la interacción social, y de la necesidad de diferenciarse de los demás.

Con respecto al primer objetivo específico: “Analizar el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, del quinto grado de la Institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015”, en los campos semánticos establecidos, la tabla N°02, indica que el mayor corpus lingüístico de las jergas empleadas por los estudiantes son los campos semánticos: estudiantes de secundaria y las cualidades personales sociales. Deduciéndose que el mayor número de repertorio de las jergas acumuladas por los estudiantes provienen del colegio y de sus relaciones personales sociales.

Asimismo, la mayor cantidad de palabras con sinónimos son usadas por los estudiantes de sexo masculino (1166); sin embargo, las mujeres no se quedan atrás porque ellas utilizan un número de 1163. Esto quiere decir que el empleo del corpus lingüístico de las jergas no es de uso exclusivo de los varones.

Estos datos tienen cierta relación con Reina (2009), quién en su tesis titulada “Configuración de la jerga de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística”, indica que la mayor parte de las mujeres hacen uso de la jerga juvenil; es decir, en la actualidad la jerga se hace presente en ambos géneros.

Desde esta óptica, se puede afirmar que las jergas juveniles incluyen en el mismo grupo a las personas de diferentes sexos; haciendo que la característica grupal de la jerga permanezca.

Por ello Camacho (2009), dice que la jerga es una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan solo en cuantos miembros de ese grupo.

Con respecto al segundo objetivo específico: “Determinar las palabras más utilizadas en los campos semánticos de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I.E. César Vallejo, Amarilis, 2015”, la tabla N°3, relacionado con el campo semántico “estudiantes de secundaria” la palabra que más destaca es “sobón” con 26,9%; en la tabla N°4 relacionado sobre el campo semántico “Vida escolar” la palabra que más destaca es “papayita”; en la tabla N°05 relacionado con el campo semántico “Denominaciones”, la palabra que más destaca es “chela” con 20,7%; en la tabla N°06, relacionado con el campo semántico “saludos y despedidas”, la frase que más destaca es “hola causa”; en la Tabla N°07, referido al campo semántico “Cualidades físicas personales” la palabra que más destaca es “chato” con 17,5%; en la tabla N°08, relacionado con el campo semántico “cualidades personales sociales” la palabra que más destaca es “colado” con 22,2%; en la tabla N°09, relacionado con el campo semántico “necesidades materiales” la palabra que más destaca es “aguja” con 51,1%; en la tabla N°10, relacionado con el campo semántico “necesidades fisiológicas” la palabra que más destaca es “ñoba” con 42,9%.

Los datos obtenidos para el segundo objetivo específico indican que las jergas presentes en los estudiantes cambian de su significado original, transfieren la palabra por similitud entre los sentidos, suprimen las sílabas,

cambian de orden las sílabas, usan prestamos lingüísticos, y a veces las jergas con su significados originales.

Todas ellas les permite tener un lenguaje propio que los distingue de los demás, y que es empleada solo en los jóvenes del entorno escolar.

Estos datos son respaldados por Ramírez (2009), quien indica en su trabajo de investigación titulada “Aspectos semánticos en la jerga estudiantil universitaria, Sede de Guanacaste” que La gran cantidad de mecanismos de creación léxica empleado por los estudiantes son el reflejo de un lenguaje propio que distingue al joven dentro de unos valores e intereses que lo identifica dentro de una comunidad lingüística definida.

Generalmente, las jergas empleadas se presentan durante la comunicación oral de los estudiantes. Por esa razón Antonio y Rojas (2014) señalan que la característica no formal de la jerga se manifiesta en que solo se emplea en la oralidad, porque el ambiente de interrelación social se presenta propicio para el empleo de las jergas. En ese sentido Calero (1990), concluye en su trabajo de tesis que El ambiente social donde se interrelacionan los jóvenes de las Moras influye en la utilización de diversas jergas.

Finalmente, con respecto al tercer problema y objetivo específico:

“Determinar la incidencia de préstamos lingüísticos de otras lenguas en la configuración de la jerga de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa Cesar Vallejo, Amarilis, 2015”; la tabla N°11 indica que sí existen préstamos lingüísticos en la jerga de los estudiantes provenientes de dos idiomas: el inglés y el quechua. Del inglés idioma Inglés

los préstamos utilizados del corpus lexical de la jerga de los estudiantes, le corresponde el 72,5% y del Quechua el 27,5%.

Esto quiere decir, que la influencia del idioma inglés es mucho más que del idioma quechua en la jerga de los estudiantes.

CONCLUSIONES

Con el objetivo general

- El mayor repertorio de palabras que emplean los estudiantes son de los campos semánticos: estudiantes de secundaria, denominaciones y las cualidades personales sociales. Asimismo, el total de palabras empleadas sin sinónimos son 903. Este número de palabras están influenciando en el uso del idioma español de los estudiantes; como consecuencia de la incidencia de las normas culturales, el contexto y la situación en que se desenvuelven los alumnos. Generalmente los términos provienen de los medios sociales, que en la mayoría de los casos son inventados, emplean palabras del mismo idioma o de otros idiomas, los cuales son tergiversados por los estudiantes en su estructura morfológica, gramatical, fonética y semántica (Tabla N°01).

Con el objetivo específico 1:

- El mayor corpus lingüístico de las jergas empleadas por los estudiantes son los campos semánticos: estudiantes de secundaria y las cualidades personales sociales. Deduciéndose que el mayor número de repertorio de las jergas acumuladas por los estudiantes provienen de su entorno escolar y de la forma cómo se relacionan con sus pares.
Asimismo, la mayor cantidad de palabras con sinónimos son usadas por los estudiantes de sexo masculino, siendo el número del corpus lingüístico 1166; sin embargo, las mujeres no se quedan atrás porque ellas utilizan un número de 1163. Esto quiere decir que el empleo del corpus lingüístico de las jergas no es de uso exclusivo de los varones, ya que ambos sexos utilizan casi de la misma cantidad (Tabla N°02).

Con el objetivo específico 2:

- En el campo semántico “Estudiantes de Secundaria” la palabra que más destaca es “sobón” con 26,9%; y hace referencia al alumno estudioso (tabla N°03).
- En el campo semántico “Vida escolar” la palabra que más destaca es “papayita” con 18,6%; y hace referencia a un examen sencillo (tabla N°04).
- En el campo semántico “Denominaciones” la palabra que más destaca es “chela” con 21,6%; y hace referencia a las bebidas alcohólicas (tabla N°05).
- En el campo semántico “Formas de saludos y despedidas” la frase que más destaca es “hola causa” con 31,1%; y hace referencia al saludo a un amigo (tabla N°06).
- En el campo semántico “Cualidades personales físicas” la palabra que más destaca es “chato” con 18,2%; y hace referencia a la persona de baja estatura (tabla N°07).
- En el campo semántico “Cualidades personales sociales” la palabra que más destaca es “colado” con 22,2%; y hace referencia a la persona entrometida (tabla N°08).
- En el campo semántico “Necesidades materiales” la palabra que más destaca es “aguja” con 51,1%; y hace referencia a la persona sin dinero (tabla N°09).
- En el campo semántico “Necesidades fisiológicas” la palabra que más destaca es “ñooba” con 42,9%; y hace referencia a la necesidad de ir al baño (tabla N°09).

Con el objetivo específico 3:

- la tabla N°11 indica que sí existen préstamos lingüísticos en la jerga de los estudiantes provenientes de dos idiomas: el inglés y el quechua. Del inglés idioma inglés los préstamos utilizados del corpus lexical de la jerga de los estudiantes, le corresponde el 72,5% y del quechua el 27,5%.

Esto quiere decir, que la influencia del idioma inglés es mucho más que del idioma quechua en la jerga de los estudiantes.

RECOMENDACIONES

- ❖ Evitar discriminar a los estudiantes que utilizan jergas en el idioma español, ya que la jerga de los estudiantes es propia de la edad, porque los hablantes abandonan su lenguaje característico a medida que maduran. La mayor parte de los adultos deja atrás el lenguaje juvenil cuando tienen una vida estable.
- ❖ Los estudiantes de la institución educativa César Vallejo no únicamente debe relacionarse con personas de su misma generación sino más bien y mucho mejor con personas más maduras que pueden influenciar positivamente en su formación personal y cultural.
- ❖ La televisión y los demás medios de comunicación, son excelentes vías de culturización del ser humano, especialmente cuando se trata del aprendizaje correcto del idioma. Por lo que dentro de nuestra sociedad deben estar regidos adecuadamente para que los programas emitidos no transgredan la verdadera naturaleza de nuestro idioma.

BIBLIOGRAFÍA

- ALMEIDA, M. y HERNÁNDEZ, J. (2005). *Metodología de la investigación sociolingüística*. Granada: COMARES.
- ALMEIDA, M. (1999). *Sociolingüística*. Argentina: Servicio de publicaciones Universidad de la Laguna.
- ALVAR, M. (1996). *Manual de dialectología hispánica: El español de América*. Barcelona: Ariel.
- ALVAR, M. (2008). *¿Qué es un dialecto? Manual de dialectología*. México: Trillas.
- ÁLVAREZ, A. (2011). *Textos sociolingüísticos*. Venezuela: Universidad de los Andes.
- ANTONIO, N. Y ROJAS, N. (2014). *La jerga en los actores de transporte público de Lima Metropolitana*. Tesis de licenciatura. Universidad de Educación Enrique Guzmán y Valle, Lima, Perú.
- ARANA, P. (2011). *Argot del hampa en el penal de varones San Pedro de San Juan de Lurigancho*. Tesis de licenciatura. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú
- BASTARDAS, A. (2004). *Sociolingüística versus política y planificación lingüísticas: Distinciones entre los campos y nociones integradoras*. Barcelona: Revista de lengua.
- BENDEZÚ, G. (1975). *Vocabulario hampesco*. Perú: Editorial Kuntur.
- BENVENISTE, E. (1982). *Comunicación animal y lenguaje humano: En Problemas de la lingüística general*. México: Siglo XXI.

- CAMACHO, M. (2009). *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso*. Madrid: Iberoamericana.
- CHAMBERS, H. y TRUDGILL, P. (1995). *La dialectología*. Barcelona: Visor Libros.
- CHARRÍA, A. (2008). *La pertinencia de la enseñanza del lenguaje juvenil en el proceso de aprendizaje de español para extranjeros inscritos en los niveles intermedio, avanzado y superior durante el 2007*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- COSERIU, E. (1992). *Competencia lingüística: Elementos de la teoría del hablar*. Madrid: Gredos.
- FLORES, M. (2004). *Neologismos juveniles: Análisis morfológico en el contexto paceño*. Tesis de licenciatura. Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.
- GARCÍA, B. (2008). *Redacción: Métodos de organización y expresión del pensamiento*. Colombia: Búho.
- HALLIDAY, M. (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México: Trillas.
- HERRERA, R. (2011). *Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la Ciudad de Quito*. Tesis de licenciatura. Universidad Central del Ecuador, Quito.
- LABOV, W. (1972). *Estudios en sociolingüística: Una clara demostración de la variación de la lengua*. USA: Universidad de Pensilvania.

- LÓPEZ, M. (2004). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- LYONS, J. (1984). *El lenguaje y la lingüística*. Madrid: Editorial Teide.
- MARÍN, M. (2004). *Lingüística y enseñanza de lengua*. España: Aique.
- MATURANA, H y VARELA, F. (1992). *El árbol del conocimiento*. Santiago de Chile: Universitaria.
- MATURANA, R. (1998). *Emociones y lenguaje en educación y política*. Bogotá: Tercer Mundo.
- MENÉNDEZ, G. (1990). *Dialectología y sociolingüística española*. España: Universidad de Alicante.
- MENÉNDEZ, G. (1990). *Dialectología y sociolingüística española*. Madrid: Narcea.
- MIRANDA, J. (1998). *Usos coloquiales del español*. Salamanca: Colegio de España.
- MONTES, J. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: Caro y cuervo.
- MONTES, J. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: Caro y cuervo.
- QUILIS, A. y FERNÁNDEZ, J. (1992). *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- REINA, A. (2009) *Configuración de la jerga de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística*. Tesis de licenciatura. Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia.
- RODRÍGUEZ, F. (2002). *El lenguaje de los jóvenes*. Barcelona: Ariel.

- SAUSSURE, F. (1983). *Curso de lingüística general*. Madrid: Alianza.
- SILVA, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.F.: Georgetown University Press.
- VÁSQUEZ, P. (2008). *La Lengua de las barras bravas*. Tesis de maestría. Universidad Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

ANEXOS

MATRIZ DE CONSISTENCIA

TÍTULO: Configuración de la jerga desde una perspectiva sociolingüística en estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis, 2016.

PROBLEMA	OBJETIVOS	VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGÍA	PROCESAMIENTO O ESTADÍSTICO
<p>Problema general: ¿Cómo se configura el vocabulario de jergas desde una perspectiva sociolingüística en estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis- 2015?</p>	<p>Objetivo general Analizar y describir, desde el punto de vista de la sociolingüística, el vocabulario de jergas utilizada por los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa César Vallejo, Amarilis- 2015.</p>	<p>Variable: La jerga desde una perspectiva sociolingüística</p>	<p>Estudiantes de secundaria (ES)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Sacar notas altas - Faltar a clase - Ser participativo - Persona preguntona - Desatender la clase - Contradecir al maestro - Profesor bonachón - Profesor enojón 	<p>Método -Inductivo -Deductivo Tipo de investigación: La investigación es de tipo descriptiva simple, porque busca describir la jerga de los estudiantes de la I.E. César Vallejo.</p> <p>Diseño de investigación -No experimental, descriptiva y transversal.</p>	<p>Los datos consignados en las correspondientes fichas de recolección de datos han sido procesados utilizando e soporte del paquete SPSS. 20.0 para luego facilitar los resultados de acuerdo a las siguientes propuestas estadísticas:</p> <p>•Indicadores de tendencia central: Media aritmética, Mediana y Moda.</p> <p>•Medidas de Dispersión: La varianza, Desviación Media, Coeficiente de variabilidad.</p> <p>•Tablas de distribución de frecuencias.</p>
			<p>Vida Escolar (VE)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Desaprobarse el curso - Designar el ambiente - Salirse del salón - Examen fácil - denominación del lugar de los libros - Profesor ceñido a las reglas 		
			<p>Denominaciones (D)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Llamar al amigo - Denominar a la persona no grata - Denominar al enamorado - Denominar al profesor - Denominar a niños de grados inferiores. - Llamar a los alimentos - Denominar las bebidas 		
			<p>Formas de saludo y despedida (FSD)</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Saludar al amigo - Saludar al profesor - Despedirse del amigo - Despedirse del profesor 		
<p>Problemas específicos: a) ¿Cuál es el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, del quinto grado de la Institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015, en los campos semánticos establecidos? b) ¿Cuáles son las palabras más utilizadas en los campos semánticos de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I.E. Cesar Vallejo, Amarilis-2015? c) ¿Se refleja incidencia de préstamos lingüísticos de otras lenguas en la configuración de la jerga de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I. E. César Vallejo, Amarilis, 2015?</p>	<p>Objetivos específicos: a) Analizar el corpus lingüístico representativo de la jerga estudiantil empleada por los estudiantes según sexo, del quinto grado de la Institución educativa César Vallejo, Amarilis, 2015, en los campos semánticos establecidos. b) Determinar las palabras más utilizadas en los campos semánticos de la competencia léxica con respecto a las jergas de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la I.E. Cesar Vallejo, Amarilis-2015. c) Determinar la incidencia de préstamos lingüísticos de otras lenguas en la configuración de la jerga de los estudiantes del quinto grado de secundaria de la Institución Educativa Cesar Vallejo, Amarilis- 2015.</p>	<p>Variable: La jerga desde una perspectiva sociolingüística</p>	<p>Cualidades personales Físicas (CPF)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Denominar a la mujer atractivo - Denominar a mujer no agraciada - Denominar al hombre atractivo - Denominar al hombre no agraciado - Denominar a la persona fuerte - Denominar a la persona delgada -Designar a la persona alta - Designar la baja estatura 	<p>Población La población consta el total de las secciones de la I.E. Cesar Vallejo de Amarilis, que son en un aproximado De 693 estudiantes del nivel secundario.</p> <p>Muestra La muestra estuvo integrada por los alumnos del quinto grado de secundaria, los cuales fueron elegidos de manera no probabilística por conveniencia.</p> <p>Técnica: - La encuesta Instrumento: - Cuestionario de Jerga juvenil</p>	<p>•Indicadores de tendencia central: Media aritmética, Mediana y Moda.</p> <p>•Medidas de Dispersión: La varianza, Desviación Media, Coeficiente de variabilidad.</p> <p>•Tablas de distribución de frecuencias.</p>
			<p>Cualidades Personales Sociales (CPS)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Homosexualismo - persona grosera - persona habladora - persona drogada - persona entrometida - persona mal educada - Buena persona - Salir con los amigos - No hacer nada 		
			<p>Necesidades materiales (NM)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - No tener dinero - Tener dinero - Tener ropa nueva 		
			<p>Necesidades fisiológicas (NF)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tener hambre - ir al baño - Relación amorosa - Relación sexual 		

CESTIONARIO DE JER GAS ESTUDIANTILES EN LOS ALUMNOS DEL QUINTO GRADO DE SECUNDARIA DE LA I. E. CÉSAR VALLEJO

APELLIDOS Y NOMBRES:

GRADO: **SECCIÓN:** **FECHA:**

SEXO: Masculino () Femenino () **EDAD:**

Instrucciones:

A continuación se presenta las siguientes preguntas abiertas. Lea con atención y responda con sinceridad cada una de ellas.

CAMPO SEMÁNTICOS

I PARTE

1. ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

1. ¿Cómo denominas a una persona que en todo saca 20? (la mejor nota)
2. ¿Cómo denominas a una persona que nunca va a clase?
3. ¿Cómo denominas a una persona que siempre participa en clase?
4. ¿Cómo denominas a una persona que pregunta constantemente en clase?
5. ¿Cómo denominas a una persona desatenta en clase?
6. ¿Cómo denominas a una persona que está en constante desacuerdo con lo que dice el profesor?
7. ¿Cómo denominas a un profesor bonachón?
8. ¿Cómo denominas a un profesor enojón?

2. VIDA ESCOLAR

(Tiempo, lugares, parciales, salones y elementos estudiantiles)

1. ¿Cómo denominas cuando desapuebas un curso?
2. ¿Cómo denominas el ambiente donde tienes clases?
3. ¿Cómo denominas irse del salón cuando el profesor no llega?

4. ¿Cómo denominas un parcial difícil?
5. ¿Cómo denominas un parcial fácil?
6. ¿Cómo denominas el lugar donde encuentras libros?
7. ¿Cómo denominas al profesor que siempre toma asistencia y te cierra la puerta al minuto de tardanza?

3. DENOMINACIONES

1. ¿Cómo denominas al grupo de amigos con los que compartes la mayor parte de tiempo en el colegio?
2. ¿Cómo denominas a una o a las personas que te caen mal?
3. ¿Cómo denominas a tu enamorado (a)?
4. ¿Cómo denominas a tu profesor(a)?
5. ¿Cómo denominas a los estudiantes de grados menores?
6. ¿Cómo denominas al alimento?
7. ¿Cómo denominas a las bebidas (cerveza)?

4. FORMAS DE SALUDO Y DESPEDIDA

1. ¿Qué frase utilizas cuando saludas a tu grupo de amigos?
2. ¿Con qué término saludas a tus profesores?
3. ¿Con qué frase te despides de tu grupo de amigos?
4. ¿Qué frase utilizas cuando te despides de tus profesores?

II PARTE

5. CUALIDADES PERSONALES

A. FÍSICAS

1. ¿Cómo denominas a una mujer atractiva?
2. ¿Cómo denominas a una mujer poco atractiva?
3. ¿Cómo denominas a un hombre atractivo?
4. ¿Cómo denominas a un hombre poco atractivo?
5. ¿Cómo denominas a una persona robusta?
6. ¿Cómo denominas a una persona delgada?
7. ¿Cómo denominas a una persona de estatura alta?
8. ¿Cómo denominas a una persona de estatura baja?

B. SOCIALES

1. ¿Cómo denominas a una persona homosexual?
2. ¿Cómo denominas a una persona grosera?
3. ¿Cómo denominas a una persona muy habladora?
4. ¿Cómo denominas a una persona cuando está drogada?
5. ¿Cómo denominas a una persona entrometida?
6. ¿Cómo denominas a una persona maleducada?
7. ¿Cómo denominas a una persona buena gente?
8. ¿Cómo denominas el salir con tus amigos?

9. ¿Cómo denominas no tener nada que hacer?
.....

6. NECESIDADES

A. MATERIALES

- | |
|---|
| 1. ¿Cómo te denominas cuando no tienes dinero?
..... |
| 2. ¿Cómo te denominas cuando tienes dinero?
..... |
| 3. ¿Cómo denominas el tener ropa nueva?
..... |

B. FISIOLÓGICAS

- | |
|---|
| 1. ¿Cómo denominas el tener hambre?
..... |
| 2. ¿Cómo denominas tú cuando vas al baño?
..... |
| 3. ¿Cómo denominas tener una relación amorosa?
..... |
| 4. ¿Cómo denominas tener una relación sexual?
..... |